

Tasedawit ebdarraḥman Mira Bgayet
Tamazdayt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master
Tayult: tarakalt tamutlayt

Asentel

**Asmeskel amutlay n tmawalt n
wallalen n tenwalt
Deg 12 n tyiwanin n Bgayet akked
tyiwant n At Wartilan deg Sṭif
Tasleḍt: Tamsislit tasnalya amawal**

S yur :

Yaya saloua
Smahi salima

s Imendad :

Mass Mahrouche M.L

Aseggas asdawan :
2015/2016



- Deg tazwara Ad neḥmed Rebbi ad t-necker i ay-yeldin tiwwura i ay-yefkan tazmert
- Tanemmirt tameqrant i mass Maḥrouche.M.L i yezgan ilmend n tezrawt-a, i ay-yefkan afus n lemɛawna, seg tazwara almi d tagara.
- i yiselmaden n tutlayt d yidles amaziɣ akken ma llan.
- Tanemmirt i yimsulya i ay-yessawḍen ad negmer ammud-ntey.
- i yinelmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziɣt.



abuddu

Tazrawt-ntey ad tehduy i **BaBa d Yemma** i hemlay atas atas.

Ayetma akked yessetma i ezizen fell-i

I yiselmaden-iw akk i yi-isseyren.

I kra n tin yellan d tamdakelt-iw.

I kra win ilemden tamaziyt anda ma yella .

SALIMA



abuddu

Ad buddey tazrawt-a i yimawlan ezizen i yenættaben
fell-aneɣ

i wayetma d yessetma

i wid akk i aɣ-iḥemmlen i nḥemmel s waṭas

i yiselmaden i aɣ-isseyren akken ma llan

i wid akk i ssney i yi-ssnen

i Yimaziyen s umata

i wayetmaten-nney deg tesreḍt

Saloua

Tisegzal

Sm : isem

NT : unti

ML : amalay

SG : asget

G.T : gar tamawt

[] : tira tamsislit

→: yettuyal

√ : aẓar

≈ : timlellit n teyra

Atg : ar tagara

agbur

Tisegzal	7
Tazwart tamatut.....	9
I- Aħric n tesnarrayt.....	10
I.1- Afran n usentel.....	11
I.2- Afran n wannar.....	11
I.3- Asissen n temnađin.....	12
I.4- Imsulya.....	13
I.5- tarrayt n ugmar.....	15
I-6- tarayt n tesleđt.....	15
II- Aħric Azrayan.....	17
II-1- Asmeskel amutlay.....	18
II-11-Tiwsatin n usmeskel amutlay.....	18
II-1-1-1- Asmeskel azgerkudan.....	18
II-1-1-2-Asmeskel arakalan.....	18
II-1-1-3-Asmeskel gar tissa n tmetti.....	19
II-1-1-4-Asmeskel n tegnit	19
II-1-2-Idgan n usmeskel	19
II-1-2-1-asmeskel deg uswir n temsislit.....	20
II-1-2-2-Asmeskel deg uswir n tseddast.....	20

II-2- Tasnantala tamatut.....	21
II-2-1- Tasnantala tamatut.....	21
II-3- Tasnantala Tamaziyt.....	21
II-3-1- Tarrayt n A.Basset.....	22
II-3-2- Asissmel n R.Basset.....	22
II-3-3- Asissmel n Aikhenvald.....	22
II-3-4- Asissmel n A .Willms.....	22
II-3-5- Asissmel n E. Destaing.....	23
II-3-6- Asissmel n K.Nait Zerrad.....	23
II-4- Asbadu n: Tutlayt, tantala,tameslayt, aseyzan SiG.....	24
1. –Tutlayt.....	24
2. –Tantala.....	24
3. –Tameslayt	24
4- Aseyzen n SiG	25
III-Aḥric n tesleḍt	26
Tazwart	27
Tikarḍiwin d uwennet-nsent.....	27-121
Igemmaḍ n tesleḍt.....	126
Tagrayt Tamatut.....	127
Tijentaḍ.....	128
Amawal.....	129

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Deg tmurt n Lezzayer llant waṭas n tantaliwin tid yettwassnen ugar d: taqbaylit, tacawit, tumzabt, tatergit. Taqbaylit d tantala ittmeslayen deg tmurt n Lezzayer deg wayiren n ugafa yecban Bgayet, Tizi wezzu, Bwira, Stif, Lburğ, Bumerdas, Ğiğel.

Akken tutlayt n tmaziyt tebḍa d tantaliwin, ad naf tantaliwin-a d tid yebḍan d timeslayin, am taqbaylit, ad tt-naf tebḍa ney tesca aḥal n tmeslayin iferqen deg wadeg arakalan.

Ma nuṭal yer tezrawin i yemmugen deg unnar n tesnantala ney n tesnilest tarakalt, Taqbaylit d tin iyef d-mmugent tezrawin ugar n tantaliwin-nniḍen n tmaziyt.

Leqdicat ixedmen imusnilsen yessawed-ay ad nissin akken ilaq tutlayt n Tmazixt akked beṭtu-ines deg wakal n Tefriqt Ugafa. ihi yessefk fell-aṛ ad nelḥu deg ubrid-nsen. Ilmend n waya leqdic-nneṛ yerza asmeskel amutlay n tantala Taqbaylit.

Deg tezrawt-a neḃya ad nesken abeddel yettilin deg tmeslayin, deg kra n txiwanin n Bgayet akked tyiwant n At Wartilan yettafaren ayir n Sṭif, deg wayen yerzan kra n yismawen i ikecmen deg wammud n tmawalt n yiqbac n tenwalt.

Ilmend n waya nefka-d kra n isteḡsiyen :

- Dacu n usmeskel amutlay yellan gar temnaḍin-a deg wayen yerzan amawal n yiqbac n tkuzint?
- Dacu d timental n umgired i yellan deg umawal n yiqbac n tenwalt?
- Gar wanti timnaḍin i yuget usmeskel amutlay deg umawal n yiqbac n tenwalt ?

Send ad nefk tiririt yef yisteḡsiyen-a ad nebder kra n turdiwin gar-asant

- ❖ Asmeskel amutlay ahat yettili-d yal mi ara nruḥ seg temnaḍt yer tayed.
- ❖ Asmeskel yerza akk iswiren ladya aswir amawalan.

Leqdic-nney nebḍa-t yef kraḍ n yiḥricen amezwaru. d aḥric n tesnarayt deg-s ad nemmeslay yef ufran n usentel, afran n wannar, asissen n temnaḍin, asissen n yimsulya, tarayt n ugmar, tarayt n tesleḍt.

Wis sin. d aḥric n tezri deg-s ad nehder yef tasnantala sumata d tesnantala Tamaziyt Akked d usmeskel amutlay. Aḥric wis kraḍ d win n tesleḍt n yinefkan deg-s ad nesbeggen tikerḍiwin tirakalanin s wallal n “MapInfo”, i d-yesskanayen asmeskel amutlay n yal awal deg temnaḍin yef i nga tasastant, tasleḍt ad tili d iwenniten i tkerḍiwin, ilmend n yiswiren n tutlayt : tamsisliṭ, tasnalya, amawal.

Abiric n tesnarayt

Tasnarayt d aħric agejdan ; imi yal leqdic yuħwaj tasnarayt iwatan i wakken ad yaweđ yer yiswi-s.

Tasnarayt tettemgirid ilmend n usentel, deg uħric-a ad nawi yef kra n yiferdisen n tesnarayt.

I-1- Afran n usentel

Deg tezrawt-a nexdem yef usmeskel amutlay , gar wid i qedcen yef usmeskel ad nebder “Nahali Djamel” i xedmen yef tmeslayt N At Mbarek deg tantala Taqbaylit, d At Fraħ n Icawiyen, akked tin n massa “Aissou Ouarida” i yesrewsen gar tmeslayt n Uweqqas (Bgayet) akked tmeslayt n Yirjen (Tizi Wezzu). Rnu yer waya anadi yef wamek tbeddilent tmeslayin dayan neħwađ s wačas deg taxult n tesnilest.

Nefren asentel n umawal n yiqbac n tkuzint acku neħra yella wačas n umgired gar yismawen i nessemmas ;llan deg-s yismawen iqburen d yismawen i-d-newwi seg tutlayin-nniđen am taerabt akked tefransist.

Tis snat seg wasmi i d-nekcem yer tsedawit nettemlil d yinelmaden yal wa amek i yettmeslay , nerra lwelha yer umgired i yellan gar tmeslayt d tayeđ.

I-2- Afran n wannar

Nefren ayir* n Bgayet yef wačas n tmental :

- Tamezwarut isuref-ay lħal ad neddu ad neqqel deg-s, ad ay-d-yas leqdic deg wannar fessus ama deg wayen yerzan lweqt ama adrim.

Ma d timnađin i-ay-ibaeden nesteqsa wid yellan d axeddam ney d anelmad ney tin i d-ijewjen yer-ney seg temnađt-nni.

- Tis snat neđmee ad nawi kra d amaynut yef usmeskel amutlay deg lwilaya n Bgayet, xarsum tid n ssaħel am Xerraħa imi tamnađt-a tuħwađ wid ad ixemmen tazrawt yef tmeslayt-a s telqi.

Nerna-d taxiwant n At Wartilan deg Sħif. Gar txiwanin n Bgayet nefren timnađin n ssaħel (Ticci, At Smaeel, Tizi n Berber, Iderginen, Xerraħa , Drae Lgayed, Tala Ĥamza, ma deg temnađin n wasif n Ssumam nefren Amizur, Timezrit, Iberbacen, Ferēun, At Mēuc.

G.T : nebder-d taxiwant n Uweqqas deg tkerđiwin Dacu kan ur nexdim ara fell-as tazrawt.

Ayir n Bgayet

Tezga-d deg ugafa n tmurt n Lezzayer, zzint-as-d, seg umalu Tizi Wezzu akked Tubiret, seg ugafa d ilel Agrakal, seg usamar d Jijel akked Stif, seg unzul d Lberđ, deg beħtu ađeban tebđa yef 52 n tyiwanin d 19 n tmezzayin , Bgayet d tin yesean deg tajumma azal n 3 268 km² , amđan n yimezday azal n 915 835 (2008) , ayir deg useggas n 1974,

Ayir n Sħif

Sħif tebđa yef 60 n tyiwanin, tajumma-s* azal n 6505km² , imezday-is azal n 288 461 deg useggas 2008, tezzi-yas-d Bgayet yer ugafa akked Jijel yer usamar, ad naf Mila yer unzul Batna d Timsilt , yer umalu Burj Buērij.

I-3- Asissen n temnaḍin i nefren

Tayiwant	Tajumma	Imezday-is	Ayen i as-d-yezzi
Timezrit	38,09 Km ²	25853	Seg ugafa:Sidi Sic ,Ifnayen,Ilmaten seg usamar:Semoun deg unzul:Bni mzul:Bni jlil Msisna deg umalu: Sidi eayyad.
Amizur	109.36 km ²	37562	Seg ugafa:Leqser seg unzul: Feroun Berbaca seg umalu:Semoun seg usamar:Buxlifa.
Iberbacen	83,77Km ²	16 901	Seg ugafa: Amizur,seg usamar:Kendira,seg umalu:Feroun seg unzul:At muhli.
Xerrata	97,30Km ²	35 077	Seg ugafa:tasekkaryut , dergin seg usamar:Wad el bared seg unzul:drae el qayed seg unzul asamar: Tizi n beccar(stif).
Tala Hamza	11, 675km ²	12000	Seg ugafa:Wad yir seg umalu:Buxlifa,seg usamar d unzul amizur.
Ticci	27,87km ²	16546	Seg ugafa:ilel agrakal seg usamar: Buxlifa seg umalu:Aweqqas d tizi n berber ,seg unzul:Ayt smaæl.
Aweqqas	27,87Km ²	15989	Seg ugafa:ilel agrakal d ticci seg usamar:Tizi n berber seg umalu:Suq letnin,seg unzul: tasekkaryut.
Bni maouc	94,86 Km ²	13412	Seg ugafa:Msisna d bni jlil seg umalu bni muhli (stif) seg usamar :sedduq seg unzul:burj bueririj d bni wartilan(setif).
Tizi n berber	52.76km ²	12624	Seg usamar:Ayt smaæl, segumalu: Tayiwant n ticci, seg ugafa:Aweqqas,segunzul: Ayt tizi.
Dergina	82,53 Km ²	14 146	Seg ugafa:Suq letnin, seg

			usamar:tamrijt, seg unzul numalu:Xeṛṛata,seg unzul:tasekkaryut.
Ferεun	41,91 Km ²	15 482	Seg ugafa:Semeun d Amizur, seg umalu: Berbaca,seg usamar:Bni jlil, seg unzul:Busellam d bni muhli d bni mazul:Busellam d bni muhli d bni mæuc.
At Wertilan	73 Km ²	14528	Seg ugafa:Bni Mæuc,seg umalu:Bni cbana,seg usamar:Aqbu seg unzul: 3in leḡrad (Burj bueririj).

I-4- Imsulya

Isem	Laemer	tuzzufrt	taddart	Tayiwant	Lwilaya
H.Calabiya	56	Tawtemt	Lḥamma	Amizur	Bgayet
Farida	24	tawtemt	iburaken	Amizur	Bgayet
Yousfi.M	24	tawtemt	Lmerj waman	Amizur	Bgayet
M.Malika	60	tawtemt	At xyar	Bni maεuc	Bgayet
S.Lyas	30	awtem	At xyar	Bni maεuc	Bgayet
Silia	23	tawtemt	At mbarek	Tala ḥamza	Bgayet
Nabila	23	tawtemt	Taḥanut	Tala ḥamza	Bgayet
Linda	25	tawtemt	Iberj	Tala ḥamza	Bgayet
Samira	25	tawtemt	Tazrut	Aweqqas	Bgayet
ḥasiba	26	tawteùt	Saedan	Iderginen	Bgayet
CH.zubida	57	tawtemt	Amsiwen	Timezrit	Bgayet
Fahima	25	tawtemt	Tasga	Timezrit	Bgayet
	26	tawtemt		Ticci	Bgayet
Zineb	82	tawtemt	Draε lḡayed Taddart n Buherru	Xerraṭa	Bgayet
D.Ghania	39	tawtemt	Taezibt lḡhed	iberbacen	Bgayet

Amastan yef usmeskel yerza « amawal i icudden yer yiqbac n tenwalt »
Deg temnađın n ayir n Bgayet akked temnađt n Ştif

Isem n twacult :.....isem.....leemer :.....

Isem n taddart:.....tayiwant.....lwilaya.....

Uđđun	Isem s tefransist	Isem s teqbaylit	Uđđun	Isem s tefransist	Isem s Teqbaylit
01	cuillère	Tayemğayt	26	panier	takajiwat
02	fourchette	Taferciđ	27	moulin	tasirt
03	louche	aghemğa	28	Grand jarre	akufi
04	assiette	taqessult	29	Un robot	arubu
05	soupière	Ađebsi	30	mixeur	Axebbađ
06	casserole	takasrunt	31	râpe	larap
07	cocotte	Takukiđ	32	corbeille	taswalt
08	marmite	taccuyt	33	réchaud	rricun
09	poêle	lmeqli	34	jarre	taxabit
10	Écuelle de métal	lğefna	35	cruche	tacmuxt
11	tasse	afenğal	36	calebasse	tafeqluct
12	Plaque chauffante de la galette	Ađajin	37	Moulin à café	Tasirt n lqahwa
13	couscoussière	aseksut	38	thermos	Tađirmust
14	plateau	sniwa	39	L'emporte pièce	đđabee
15	couvercle	Leyđa	40	fermoir	taqeffalt
16	couteau	tajenwitt	41	réfrigérateur	afrigu
17	bocal	abuqal	42	four	lkuca
18	entonnoir	inifif	43	sucrière	tasukrit
19	Plaque chauffante de terre	Tađajint n lmeđluë	44	Bocal de miel	tabennart
20	mortier	amehraz	45	boite	Tabewađ
21	Ecuelle de bois	tarbuyt			
22	Cafetière turc	Tayellayt			
23	rouleau	asegru			
24	verre	lkis			
25	tamis	Ayerbal			

I-5- Tarrayt n ugmar

Tasastant-ntey nga-tt yef umawal n yiqbac n tkuzint anda nesteqsa tilawin .Leemer -nsent gar 23 akked 82 n yiseggasen nerza 12 n tyiwanin n Bgayet (Xerraṭa,Timezrit ,Amizur, Fereun, Iberbacen, At Mεuc,Tala ḥamza,Ticci, Tizi n Berber,Ilderginen,At Smaεel, Draε Lgayed), akked tyiwant n At Wartilan deg Sṭif nessawed ad negmer azal n 60 n wawalen yesεan assay d wammud –ntey, maca nessenqes acku llan kra n wawalen ur t-nufi ara deg temnaḍin akk, ma d kra-nniḍen kifkif akk iten-ssemrasen, nekni iswi-ntey d asmeskel yellan gar temnaḍin n tsastant. Tazrawt-a tella-d d tasastant deg wannar anda nesteqsa imsulya s umsastan usrid* i d-nessewjed ilmend n waya yerna newwi yid-ntey tugniwin , akken ad nessishel taluft i yimsulya umbeed ad naru ismawen amek it- netmeslayen . Llant kra n temnaḍin ur y-isuref ara lḥal ad nruḥ d ayen i ay-yeḡḡan ad nesteqsi tinelmadin i d-yettasen yer tsedawit maca nesteqsay-itent ma yella εacen aṭas di taddart-nsent ney ala . Asastan-a nebḍa-t yef sin n yiḥricen , aħric amenzu d isallen yef umsulyu (isem –is , nnekwas-,leemer,taddart...) , ma d aħric wis sin d asteqsi yef wawalen i d-negmer .

I-6- Asissen n tkerḍiwin

Deg tazrawt-ntey nesseqdec aseγzan* n « MAP INFO ». Seld mi d-negmer awalen seg wannar nefren-d takerḍa n Bgayet s dixel n tkerḍa n “COMGEO” akken ad binent tyiwanin -is, nefren-d tyiwanin yef wacu nexdem tasastant, syin akkin ad nruḥ yer « gestion table » ad nexleq tafelwit*, deg-s ad naru talyiwin n yiwen n wallal deg tyiwanin n tsastant, syin akkin ad nruḥ yer tkerḍiwt ad nextir azamul* i nebya , kul tasmeskelt ad tesεu azamul-ines deg tkerḍa, ihi ad as- nexdem tasleḍt tasentlant. akken ad binen initen* i d-yeskanayen asmeskel gar temnaḍin .s wakka ad nēddi yer « mise en page », yer tagara ay-d-teffey takerḍiwt takemmalit i ay-d-yeskunayen asmeskel amutlay n yiwen n wawal akken akk ara neṭfer i wawalen-nniḍen.

I-7- Tarrayt n tesleḍt

Deg tazwara ad nmuqqel i tkerḍa-ntey akken iwata , ad nwali amek llan yiniten ilmend n ubeddel deg umawal ney tasnalya ney deg temsislit, syin akin nexdem-d tabadut n tnaktiwin (talya -nsent asemres-nsent...).umbeed neglem-d tikerḍiwin-nni (awennet* yef tkerḍa), ad nini aniwa isem i d-yufraren deg yal tamnaḍt ma yella-d amcabi ney d amgired,dayen aniwa aṣar i ssemrasen anisa i d-yekka(Teεrabt,Tafransist...) Seld waya ad nēddi yer ubeddel i d-yettilin deg kraḍ n yiswiren i d-nefren , deg tazwara nebda deg temsislit ad nini deg –s amek i d-yella useqdec n tussda,tamsertit,tuffayt,tamlellit n teyra... Syin akin ad nemmeslay yef talya n wawalen deg wayen yerzan tawsit,amḍan,addad n yisem... , ma yella d amawal nehder-d yef tnaktiwin i d-yufraren.

Ƴer tagara n uḥric-a ad nini nessawed Ƴer tesnarrayt iwulmen imi negmred deg-s akk lesnaf n yisental (afran n usentel,afran n wannar,assisen n temnaḍin,assisen n yimsulxa,asastan), rnu d tin yellan d tusridt, ma d aḥric n tesleḍt d win yerzan tikerḍiwin akked d uwennet fell-asent .

Abiric azrayan

II-1-Asmeskel amutlay

Tutlayt maci dayen irekden, imi yetthaz-itt ubeddel ama ciṭuḥ ama s waṭas, tikwal yiwet n tyawsa ad tesɛu aṭas n yismawen, abeddel-ayi yettili-d deg uswir n umawal amedya : (taccuyt = tayyint),(lmeqli=ṭṭawa=lapwan), yettili dayen deg uswir n temsislit amedya : (ayemḡa/ay^wmḡa/ayenḡa), (takukiṭ/takukuṭ),(aṭebsi/aḡebsi).

Abeddel i d-yettilin deg tutlayt yezmer ad yeglu s wayen yelhan :
ad yeḡhed umawal ad nesɛu aṭas n wawalen ara nesseqdec akken ad nessiweḡ tikti-nney,
Md : zɛr=wali=ṭil..) zɛr nezmer ad nesufey deg-s awal tizri.

Maca yezmer dayen ad yexleq uguren :
Mi ara yemmeslay uqbayli n Ssumam d uqbayli n ssaḥel amsefhem ad yili yuɛar, rnu dayen amur ameqqran deg-neṯ yezmer ad imsefham d win yettmeslayen tafansist ur i ttemsefham ara d Utergi neṯ d Ucawi, imi amgired i yellan gar tmeslayin akked tantaliwin tikwal tettuyal d ttameayrit d ustehzi.yef waya Abeddel yezmer ahat ad yeglu s nnger n tutlayt s uceqqeq gar tantaliwin-is, anect-a sseba-s d ijenṭṭaḡ i d-nettawi s tutlayin tibaraniyin, d lbeed deg trakalt imi ulac lemxaṭṭa gar temnaḡin d umsefhem gar-asent.

II-1-1- Tiwsatin n usmeskel amutlay

II-1-1-1- Asmeskel azgerkudan*

Ney asmeskel anmezruy d abeddel i d-yettilin deg tutlayt seg tallit yer tayed, yal mi ara ad iɛeddi wakud yettruḥ kra yettnarni-d kra d amaynut,imi llan yismawen negren wiyiḡ teddun yer nnger, acku tikwal dayen ur nessexdam ara tayawsa-nn, neṯ allal-nni, Md : “ageddid,iniyen...” amur ameqqran n yilemziyen ur t-nessinen ara.

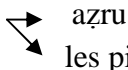
- anekcum n wawalen ireṭṭalen,llan wid i yeddmn talya n Tmaziyt

Md: arubu,afriḡu

llan wid i tṭyimin akken s talya-nsen, Md: “la salle,le mixeur”.

- Awalnut : awal amaynut s yilugan n usiley n tutlayt Md : “Tasenselkimt, tasnilest”.

yella dayen awalnut imesnamek mi ara yili wawal yesɛa anamek(1) as-nefk anamek(2) Md :

Ablaṭ 

aḡebsi nefka-yas anamek wis sin : “CD”.

asaru nefka-yas anamek wis sin : “le film”

II-1-1-2- Asmeskel arakalan*

D asmeskel i d-yettilin deg tutlayt seg tama yer tayed, amgired-a i yettbinen s waṭas, s kra n wawalen,tinfaliyin,asusru i nezmer ad nini amdan-a n temnaḡt-ayi neṯ n temnaḡt-ihin, aṭas n yiswiren n yimcalayen i yellan gar-asen :

- Acali asnimeslan: Md: [t] < [ḡ], Ad naf deg Tmezrit qqaren “amuṭin,aṭar”,s tergalt [t] ma di lḡiha n Uqbu qqaren “amuḡin,aḡar” s tergalt [ḡ]

- Acali amawalan : yettili seg taddart yer tayed seg tṭyiwant yer tayed...

Md : Ciṭuḥ,azeyṭiṭ /ṭer,hwa,ṣubb,ader,hewed.

II-1-1-3- Asmeskel gar tissa n tmetti

Asmeskel yettemgarad eļahsab n tmettiyin,acali yettimyur deg tmettiyin timusnawin am temdinin. asmeskel-a yettban-d d iswiren (aswir alyan, aswir aelayan, aswir awaculan ...)

B.Bernstein iga aserwes gar umeslay n warrac n twaculin tizawaliyin d warrac n twaculin timarkanttiyin, s wakka yessawed ad yefrez gar snat n tsekkiwin n wungalen

ungal uđyiq : Tiwaculin tizawaliyin

ungal yettwasegmen : Tiwaculin timarkanttiyin

Amgired yerza dayen imsiwal n kra n tutlayt eļahsab n:

Leemer: Md: Ilemziyyen qqaren: Salut,merci,bay ma d imyaren qqaren: Tmessaw eļa xir, ruħ di lahna.

Deg Fransa ilemziyyen gezmen kra wawalen Md : bon ap, apart, la zik, a toute.

Tuzzuft: Deg tsastanin i yexdem **W.Labov** yesken-d tilawin ssexdamment tutlayt yettwasegmen ugar n yirgazen.

yer iqbayliyen ad naf yella umgired gar tmeslayt n yirgazen d lxalat Md: Awtem: Jmae liman,tahrem / tawtemt: Takeffart...

Aswir n tyuri :Mačči kifkif i yettmeslay win i yeyran d win ur neyri ara, ma nmeslay-d yef iqbayliyen ad naf wid i yeyran sexdamen s wařas tafransist, ma d wid ur yeyrin ara řas seqdacen kra wawalen n tefransist macca ur tent-nneřqen ara akken iwata.

II-1-1-4- Asmeskel n tagnit

Asmeskel eļahsab n waddad n yinnaw*,ney asmeskel amadnan, yiwen n umdan mačči kifkif i yettmeslay mi ara ad yili deg uxxam ney deg uxeddin,ney deg uzniq, mačči kifkif ad yemmeslay i win yettqađar ney win ur yettqađar ara.

I-1-2- Idgan n usmeskel ¹

Asmeskel yettili-d deg yeswiren yemxalafen: Amawal, tamsislit, taseddast, tasnalya.

I-1-2-1- Asmeskel deg uswir amawalan

Ttilin wawalen ad ten-naf deg temnađt- a ur ten-nettaf ara deg tayeđ, ney ad ilin maca fkan-asen anamek-nniđen.

Ad yili umgired deg kra n wawalen gar snat n temnađin, maca llan wawalen-nniđen ara ten- t-ijemeen, aya yettili-d ama deg temnađin yemqaraben ama tid yembeaden.

Ihi nettaf-d yiwen n wawal yesea ařas n inumak Md: Ixef Aqerru Iyil ljahd
 ıterf d lqiss
 ikerri damkan eļayen

Ney ařas n wawalen yiwen n unamek Md : Lahwa, ayebbar/řa, sebēa, essa/sfeđ, fređ amuřin, amehlak/ayezzfan, ařewlan...

Aya dayen yeqqnen yer trakalt, ma dayen yerzan asmeskel azgerkudan, llan wawalen

¹ M.Mehrazi : cours de sociolinguistique, dępartement langue et culture amazighe 2em annęe, LMD (2008/2009).

i d-yettlalen, yal ass tayunin timsawalin ttnulfunt-d , awalnut amsawal d anekcum n wawal amaynut deg tutlayt, yezmer ad yili d aretṭal seg tutlayin-nniḍen ney d awal amaynut yebnan s yilugan n usiley.

Aretṭal : yettili-d d usrid Md : Ssuq/ddin, ney d aretṭal arusrud Md : lbext yekkad deg Tfarisit yer Taerabt yer Tmaziyt .

Aretṭal agensas : Seg tantala yer tayeḍ Md : Tilelli tekka-d seg Tmaheyt.

Aretṭal uffiy : Seg tutlayt yer tayeḍ yezmer ad yekcem deg tutlayt amzun mačči d aretṭal. nettak-as talya n Tmaziyt Md : Aserwal, afrigu, arubu,aneḡḡar,adimu...

llan wid i tṭiyimin akken s talya-nsen Md : La parole, la daïra, le ménage.

I-1-2-2- Asmeskel deg uswir n temsislit

Deg uswir-a yuget usmeskel ama deg Tmaziyt ama deg tutlayin tiberaniyin ama gar tantaliwin ama gar tmeslayin, amedya deg Teqbaylit tiralgin-a [t],[d],[b],[g],[k] maḥsub d tizenzayin [t],[d],[g],[k],[b] Md: [tæddært], [ædrim], [æbrid], [aksum]...

Deg Tizi Wezzu targalt [t] tettwantaq [d] Md : [æḡti] < [æḡdi], ad naf dayen sexdamen tanṭit Md: [g^w] deg [æḡlim] < [æḡ^wlim], ad naf dayen [w] mi ara ad yessed yettuṭal [bb] yewwa < yebba.

Deg tantaliwin-nniḍen ad naf deg tumzabt ulac tanzeyt , targalt [ḡ] yettuṭal d [j] agḍiḍ/ajḍiḍ, [k] yettuṭal d [y] aksum/aysum ,[w] yettuṭal d [q] wzil/qzil...

- Deg Tmaheyt [z] yettuṭal d [h], [w] yettuṭal d [g] iwzil/ighal, [s] yettuṭal d [t] susef/sutef.

I- 1-2-3- Asmeskel deg uswir n tseddast

Taseddast dayen dayen yesean azal d ameqqran deg tutlayt, , yezmer ad t-iḥaz usmeskel seg tallit yer tayeḍ Md : Zik gar “ad” n wurmir akked “umyag” tikwal kecmnt kra n tayunin, ama tazelya ama d amernu Md : Ad yes-s dehhuṭ, ad fell-as yaefu Rebbi, ad akk frunt , ad deg-s ttrajuy, tura tayunin-a ur d-kecmnt ara gar “ad” d “umyag”

Yettili ucali aseddast dayen seg tama yer tayeḍ.

Deg teqbaylit “ad” n wurmir tettadam aṭas n talyiwin eḥḥsab n temnaḍin Md : Di qrit (yer Isahliyen)/ad qray (deg temnaḍin-nniḍen); tanzeyt n tnila tezmer ad ttwikes Md : Mi d-wwḍey s axxam/ mi d-wwḍey axxam.

« Ar, la » deg kra n tmeslayin n Leqbayel ur ttwasemrasent ara ney ur tent-ssinen ara.

Md: La m-teqqar, atan la yettazzal / am teqqar atan yettazzal /teqqar-am atan yettazzal

Ar ileḥḥu deg wayla-s / ileḥḥu deg wayla- s.²

² Tajerrumt n tmaziyt tamirant(taqbaylit II taseddast . Kamal Nait-Zerrad

II-2-1-Tasnantala tamatut

Tasnantala d tussna i sbadun imusnilsen s wačas ad naf A. Martinet, J.Dubois,Robins, M.Ameur, Dauzat atg.

A.Martinet (1969:Sb 125) "... Tasnantala tettwafhem am akken d tazrawt tasemgiredt*n yinegrawen elahsab n wadeg n yal tutlayt"¹.

J.Dubois(1999:Sb 145) "Tasnantala dayen d tazrawt tusyint* n trakalt tamutlayt akked tumanin n usemgired arakalan ney beṭtu n tantaliwin , anda tutlayt d timezdit deg kra n tallit, terfed deg umezruy kra n usmeskel azgerkudan deg kra n yidgan akked usmeskel-nniḍen deg yidgan -nniḍen alma tewweḍ yer tantaliwink, yezmer almi d tutlayin yemxalafen .

Tasnantala tessekcam-d akken ad d-tessegzi tilin ney ala n unfufed n kra n umaynut, timental n trakalt (ugur ney lyyiyab n ugr), tasertit,inmetti idamsanen, inmetti-idelsanen ney isnilsanen (existence substrat,superstrat,adstrat)².

II- 3- Tasnantala tamaziyt

Anadi yef tantaliwin n tmaziyt llant seg tasut tis **XVIII** imenza i qedcen deg-s dirumiyen yef tmeslayin n tefriqt ugafa gar -asen ad naf Venture de paradis(1844) yesnulfa-d asegzawal s yisem n «Grammaire et dictionnaire abrègès de la langue berbère »

Deg tazwara n tasut tis **XX** , ikemmel A.Basset tizrawin iswessee-itent s tarrayt iweneen , anda i d-yeglem ačas n tentaliwin, ayen it-yeḡḡan ad yettuneḥsab d amenzu i eeddan seg tesnantala yer trakalt tutlayant , amedya tazrawt yexdem yef teqbaylit i yura s yisem « Geographie linguistique de la kabylie ».

segmi d-yessuffey A. Basset amgarad-is aneggaru (1959), ur d-llin ara leqdicat ney tizrawin deg unnar-a, ma nekkas kra n yimagraden am wid n Galand (1978), aya ikemmel akka almi d aseggas n1995 d tezrawt i d-yessenked K. Madoui i d-yewwin yef sdis (06) n yidgan nwayir n Bgayet akked waṭlas amutlay n temcalayin n tmurt n Rif deg Lmerruk yessuli Mena Lafkioui (2008).

¹ "La dialectologie est entendu comme l'étude comparative des Systems présents localement pour chaque langue ».

² « La dialectologie est aussi l'étude conjointe de la géographie linguistique et des phénomènes de différenciation dialectale ou dialectalisations, par lequel une langue relativement homogène à une époque donnée subit au cours de l'histoire certaines variations, diachronique en certains points et d'autres variations dans d'autres, jusqu'à à aboutir à des dialectes, voir a des langues différentes. La dialectologie fait alors intervenir pour expliquer la propagation ou la non- propagation de telle ou telle innovation des raisons géographique (existence de substrat, de superstrat, d'àstrat) ».

II-3-1- Tarrayt n A.Basset

A.Basset d netta i d amezwaru ixedmen yef Atlas n temsislit n tmeslayin n Tmaziyt, d win ixedmen yef yiyersiwen n wexxam, ittbeggin-d amek i tbeddilen yismawen-a seg temnađt yer tayed, anda i d-yefka tawsit, amđan n yal ayersi...

II-3-2- Assismel* n R.Basset ¹

Deg udlis-is ‘manuel de langue kabyle ‘1887, R.Basset yefka-d assismel i walat mazal ur yemmid ara , yekkes-d krađ n yegrawen s usbedded n temsislit :

A –Tantaliwin iđahden : Itergiyen n ugafa, Zuwawa, Celđa, ‘yadamas, Bni Izenacen...

b- Tantaliwin ur neđhid ara: Itergiyen n iwelmen, Zenaga...

c – Tantaliwin n ugrasen: Rif, Zenatiyan Bni Mnaser, n Mzab, Icawiyen....

Yenna R.Basset: ‘gar n Zennaga i yellan yef yiri n Sinigal d Siwa n temda n Maser, gar Zwawa n ġerġer akked Tmacayt n Iwlemden, tamgarda n tjerrumt d tesnawalt d wid ixussen maca ugar imezwura-nni’.

II-3-3- Assismel n A.Aikhenvald

- Tesseqdec 47 n tmeslayin n tmaziyt, teddem imeskaren n kra n tneqqiđin :
- **Tasnalya n yisem:** asmeskel n teyra, asiley n tewsit d wemđan, d waddad.
- **Anagraw ameqiman:** tasekka n yimeqimen udmawanen, akked taggayt-nsen tagejdant.
- **Tasnalya n umyag:** tawsit, amđan, amatar udmawan, akud/timezri, asuddem, tizelyiwin n umyag.
- **Tayessa n tseddast:** amizwer n wawalen deg tefyirt, ticrađ tisanlyiwin n usbaddi tefyar.
- Tefka-d dayen ukuz n yegrawen :
 - Tamaziyt umalu (Zennaga)
 - Tamaziyt n unzul (Twareg)
 - Tamaziyt n usammar (Libya d Maser)
 - Tamaziyt n ugafa(timeslayin n Lmerruk, n Lezzayer,n Tunes, Zwawa, Libya)

II-3-4- Assismel n A.Willms

Yefka- d assismel amaynut anida i d-yessukkes deg-s ukuz n yegrawen :

Agraw 1: Icelħiyen d imaziyen n unzul, Zayan,Zemmur, Ayt ndir.

Agraw 2 : Bni izenacen, Senhađa, Bni senus, Rif.

Agraw3 : Imzabiyen, Wargla, Nefusa,Icawiyen,Siwa, Itergiyen.

Agraw 4 : Leqbayel

¹ « Classification provisoire des dialectes »

II-3-5- Assismel n E.Destaing

yufa-d sin n yegrawen n tmeslayin n Tmaziyt :

1- Agraw n ugafa n Lmerruk anda i tella tmeslayt n Ayt Seyucen i yella deg-s :

- a) Timeslayin n Rif.
- b) Timeslayin n Bni Izenacen, Mtalsa, Ayt Waryan, tid n Bni Buzeggu, Bni Yala .

2- Agraw n unzul n Lmerruk anda I llan :

- a) Ayref I yettmeslayen tacelhit (anzul n umalu n Lmerruk)
- b) Tamaziyt n Berbers s Lferq I yellan gar Tamaziyt n Brabers n unzul I yescan timeslayin timeslayin n Ayt eṣṣṣa, Ayt izdeg, Ayt Meryad n waṭlas ameqqran d tin n Brabers n ugafa I yescan timeslayin n Ayt Sedden, Ayt yusi, Ayt Mgild, Ayt Ndir.

II- 3-6 Assismel n K.Nait.Zerrad

N.Zerradixdem deg yeswiren yemgaraden am temsisli, tasnalyseddast, amawal , yessawed ad yefren ukuz n yegrawen :

- a) Amalu imṣerref : Tizi yennif, Buṣni, Drae Lmizan....
- b) Amalu : Ayt Mgellat, At yiraten, Ayt eisi, Ayt yenni...
- c) Asammar :
 - Amalu : Ayt Mlikec, Ayt ebbas
 - Talemast : Ayt eidel, Ayt xyar.
 - Asammar : Ayt Sliman.
- d) Asammar imṣerref : Aweqqas, Melbu, Ayt Smaeḥel....

II-4- tbadutin tutlayt - tantala - tameslayt -Aseyzan SiG

II-4-1-Tutlayt

D aħric anmetti, d agraw n yizumal yal tayunt* teqqen yer tayed, ilmend n F de Saussure, Deg udlis-is “timsirin n tesnilest tamatu” yesbadu-tt-id : « D agraw n yimsiseyen iqeblen yemdanen n yiwet n tmetti », deg wanda-nniđen yenna-d akken « tutlayt d anagrah n yizamulen d yilugan yesduklen yiwet n temyiwant »¹.

J.Dubois (1999; sb266-267) yetwali tutlayt deg unamek amatu am aken d allal n taywalt, nay d agraw n yizamulen n kra n yimsiwal n kra n tyiwant .

Yesbadut-id A.Martinet: « D allal n taywalt eħaħsab n tarmit* n umdan temgarad deg temyiwant yer tayed [...]. Aya yettili-d s unamek d usegzi imsisli deg tutlayt yer tayed »².

II-4-2-Tantala

Ulaç meħsub kra yiddayen* yef wacu tbed i waken ad as-d-fken imusnilsen tabadut s wudem unsib daya i yeğgan imusnawen deg tayult-a* yal yiwen yer wacu i yeqqen tabadut n tantala, A.Martinet yenna-d d akken “ irem* n tantala yettwaseqdac d amselyu n beħtu n tesnilest yerza yiwen n wadeg imrakal”, deg tama-nniđen S.Chaker yenna-d “anamek n tantala d tameskilt tamsenmađt n tutlayt”³.

II-4-3-Tameslayt

Tameslayt tettwaħsab d allal n taywalt deg tayult n tesnilest, iħuzan kra n temnađt. ugar aya d azamul n tikkin, d ameskar n useyred inmetti war ma tesa ilugan iyef tressa deg tazwara, ilmend n waya ur nettaf ara sin yimdanen ttmeslayen s yiwet n tmeslayt, ad d-naf J.Dubois yesbadu-tt-id: « Tameslayt d anagrah n yizamulen, d yilugan usemlil yesean tilisa deg uħric imrakal uđyiq (adrum, taddart)d win dayen yesean ilugan n tmetti wer tilisa deg tazwara. Tutlayt ney tantala ideg ara yettwazrew uħric usdid ney ufrin d win i wumi ssawalen tameslayt »³, yenna-d dayen « tameslayt n tantala yettwaseqdac i yixeddimen n tfellaħt ;dayen tezmer ad tettwasemras deg yal tagnit. Tameslayt tadelsant d azamyul nekra n uswir adelsan, temgarad yef tmeslayt n ugdud. Yal yiwet deg tmeslayin-a (iwaken ad d-sebgeen ayen yellan d igejdanen) yesean awalen n yiwet n tayult d yilugan isdasanen yettikin uzzigen, d wid I izeddin aħas n tmeslayin n tutlayt »⁴.

¹ Saussure(F) :1994 « cours de linguistique générale »Ed. ENAG.

² « Une langue est un instrument de communication selon lequel l'expérience humaine [...] douées d'un contenu sémantique et d'une expression phonétique ».MATINET(A) : 1967 « éléments de linguistique générale », Ed. Armand, Paris, pp20-21.

³ « Le terme dialecte est employé, le plus souvent en référence à des variétés linguistique comportant une localisation géographique particulier ». Bayou(s).IDRIS (dj) (2012)

⁴ 1-« le parler courant est neutre et peut s'employer en toutes circonstance, le parler cultivé est le signe d'un certain niveau d'instruction ou de culture, contrairement au parler populaire. Chacun de ces parles(pour ne signaler que les principaux) a des vocables et des règle syntaxique qui lui sont particuliers et beaucoup d'autre qui sont communs à plusieurs parles de la langue ».2-« le parler est un système des signe et de règles de combinaison défini par un cadre géographie étroite(vallée, par exemple, ou village) et dont le statut social est indéterminé au départ. Une langue ou un dialecte étudié en un point précis sont donc étudiées en tant que parler ». DUBOIS(J) :op.Cit.p345.

II-4-4- Aseyzan mapinfo

« D yiwen n unagraw yettwaseqdac deg usenselkim yerza kan tasleqt n yinefkan imrakalen d wejmaε d uskan n talyutin timrakalin I d-yettwasulyen aya yettili-d εlaħsab usiđen s tsuqilt n wanect-a yer tkerđiwin tirakalin. Rnu yer waya tawuri n unagraw-a d aseddu n wadda n usiđen d wejmaε d tira akk d tesleđ akken ad d-yessegzi aya deg tkerđiwin ney deg tfelwit akk d yirawlen »⁵.

Tuget n SIG d 25 aken-d azref i waddayen n yinefkan(am isutar d tislađ n leħsabat) s twilit d tesleđt n trakalt tuzigt yef tkerđiwin.

D tekkayen yef kra umđan n wadda n yinefka n trakalt ,iy-yettađđan as-sekcem, useddusniret akked ugenses yef talya n tkerđiwin.

Aħas n tbadutin n SIG i yellan dacu merra ttawint tagrumma n tidak yemgaraden deg tewwurin.

⁵ « un SIG est un ensemble organisé de matériels informatiques, de logiciels, de données géographique et de personnel capable de saisir, stocker[...], sortir des données cartes, tableaux, graphique, exportation et transferts de fichiers ». Thiron (AW.) : 2008 « initiation a Map info professionnel », Ed. ENPC-LVMT, Paris, p.03

ahric n tesledt

Tasleḍt-a tebḍa yef kraḍ n yiswiren :

taḣleḍt tamawalant, Tasleḍt tamsisiant ,Tasleḍt tasnalyant , Asentel yef wacu tebna tezrawt-ntey d askan : Amek i d-yettili usmeskel s yiswiren-a yezrin.



Awennet 1

Tayemğayt : [tæyemğayt] √ymğ ta/tghemğayt sm+nt // d allal s wacu tetten yemdanen lmarqa, seksu...

SG : tighemğayin.

Takerđiwt-a teskanay-d asmeskel deg temnađin n tsastant yerzan isem “taghemğayt, i yemgaraden gar timnađin-a deg uswir n temsislit.

Ad naf snat n tyiwanin seqqdacent azar √ymğ dachu kan deg Timezrit At Wamsiwen qqaren « tayemğayt » s [y] ma deg Tesga qqaren « tayemğawt » s [w], deg At Maεuc am At Wamsiwen qqaren « tayemğayt » s [y].

Mraw d yiwen n temnađin seqdacen azar √yngğ , řa n temnađin, semmus deg Ssaħel d snat deg wasif n ssumam ad naf řur-sen talya « tayenğawt » s tergalt [w]
Ad nwali ukuz n temnađin krađ deg wasif n ssumam yiwet deg Ssaħel sexdamen tazegniyra [y] « tayenğayt »

Ma nuřal řer usmeskel yellan gar wadgen irakalen n tkerđiwt, deg wayen yerzan awal « tayemğayt » ad naf deg uswir n temsislit.

- **Tamsislit**

Deg uswir-a ad naf ukuz n talyiwin : “tayemğayt” “tayemğawt” “tayenğayt” “tağenğawt”.

[m] deg [tæyemğæyt], [tæyemğæwt]

[n] deg [tæyengğæwt], [tæyengğæyt]

[y] deg [tæyemğæyt], [tæyengğæyt]

[w] deg [tæyemğæwt], [tæyengğæwt]

- **Tasnalya Ø**

- **Amawal**

G.T : √yngğ / √ymğ ma yella awal ayenğa yekka-d seg « řunneğ » ahat nezmer ad nini [n] yuřal d [m].



Awennet 2

Tafurciṭ

[tæfurciṭt] √frct ta/ tfurciṭ SM+NT// d allal swayes tetten medden tesa talya n tazart
SG : tifurciṭin.

Takerḍiwt-a teskanay-d asmskel deg temnaḍin n tsastant yerzan isem “taferciṭ”,
seqdacen akk aḍar i d-yekkan s tefransist √frct.

« **Taferciṭ** » i d-yettbanen s uzerqaq deg Timezrit, Ferεun, At Xyar (AT Mεuc), At Wartilan.
s talya « **tafurciṭ** », ara nḍer s uxuxi deg : At Mbarek, Taḥanut, Lberj (Tala ḥamza),
(Iburaken, Lmerj waman, Lḥamma) Amizur, Tæzibt lḥed deg Iberbacen, Ticci, Tazrut , Tizi n
Berber, At Smaεel.

Isem « **afurciṭ** » deg Xerraṭa (Ijermunen) yettbaned s uḥcayci.

S talya “**aferciṭ**” deg Iderginen (Saedan) d Draε Lgayed (Buherru). s uzeggay.

Asmeskel amutlay gar temnaḍin-a yerzan awal taferciṭ yella deg uswir :

- **Tamsislit**

Timsertit [d] + [t] → [t]

Tamlellit n teyra [E] ≈ [u] : taferciṭ → tafurciṭ

[e] deg Taferciṭ , aferciṭ : Timezrit (Amsiwen), Ferεun, Bni Maεuc, At wertilan, Iderginen, Draε
Lgayed.

[u] deg Tafurciṭ, afurciṭ : Timezrit (Tasga) , Ticci, At Smaεel, Iberbacen, Amizur, Tala ḥamza,
Xerraṭa(Ijarmunen).

- **Tasnalya**

« Tafurciṭ » s talya n wunti ad t-naf s talya n umalay “afurciṭ”, “aferciṭ” yer Ijarmunen,
Dargina, Draε Lgayed.

- **Amawal Ø**



Awennet 6

Takasrunt

[tækæsrun] Ta/tkasrunt $\sqrt{\text{ksrn}}$ SM+Nt. D allal sewwayen medden deg-s ayefki, temmug s wuzzal d timdewwert tesæa afus, SG : tikasrunin.

Ma nmuqel yer tkerđiwt-a ad nwali isem “takasrunt” d win iħuza usmeskel s wařas deg uswir amawalan, nufa-d řdis n izuran llan wid i d-yekkan seg Tefransist $\sqrt{\text{ksrn}}$ iseqdacen deg Timezrit, Tala ħamza, Ticci, Iderginen, Ijermunen, Draε Lgayed. maca deg Tizi n Berber deg wadeg n [k] semrasen [q] sawalen-as “taqesrunt”. Dayen Nufa-d azar $\sqrt{\text{mrmř}}$ “tamermiř” deg At Wartilan.

Izuran i d-yekkan seg taerabt : $\sqrt{\text{řřw}}$ “řřawa” deg Iberbacen, akken ad t-naf s talya n usemzi “tařawact” deg At Xyar (At Mæuc) , $\sqrt{\text{řly}}$ « tayellayt » deg Amizur.

Ad nwali azar n Tmaziyt $\sqrt{\text{ħbr}}$ “aħbur” deg Dreε Lgayed, akken dayen is-qqaren At Smaæel macca s talya n wunti “taħburt”, akked uzar $\sqrt{\text{grmt}}$ “tagarumt” Deg Feræun.

S wakka nezmer ad nini asmeskel yuget deg wayen yerzan awal-a deg temnađin-ayi, asmeskel ikcem deg yeswiren n tutlayt :

- **Tamsislit**

[k] < [q].

[k] deg “takasrunt”.

[q] deg “taqesrunt”.

- **Tasnalya**

Deg Iberbaceb “řřawa” ara naf deg At Mæuc s talya n usemzi anda qqaren “tařawact”.

Tawsit : “aħbur” s talya n umalay Deg Dreε Lgayed ad t-naf deg At Smaæel s talya n wunti anda qqaren “taħburt”.

- **Amawal**

Takasrunt= tagarumt = řřawa = aħbur = tamermiř = tayellayt = taqesrunt.



Awennet 7

Takukiḍ

[tækukiḍ] √kkḥ ta/tkukiḍ SM+NT// lhila swayes ssewayen yemdanen deg-s lqut,tettwaxdem s ufexxar ney s wuzzal, ney s lhelya, SG : tikukiḥin.

Deg tkerḍiwt-a ad nwali sin n izuran kkan-d i sin seg tefransist √kkḥ √ksrn Qqaren “**takukiḥ**” deg Timezrit akked Ferḥun, tuget sexdamen isem “**takukuḥ**” ara ay-d-ibinen s uxuxi deg Tala ḥamza, At Wartilan, Tizi n Berber, At Smaḥel, Iderginen, Ijermunen, Dreḥ Lgayed.

Ad nwali s uzeggay. At Mæuc akked Ticci, seqdacen isem “**akasrun**”, ara nwali s talya n wunti “**Takasrun**” deg Amizur akked Iberbacen.

S wakka nezmer ad nini asmeskel ad t-naf ikcem deg yiswiren-a n tutlayt:

- **Tamsisliḥ**

Tamlellit n teyra : [i] ≈ [u]

Takukiḥ : Timezrit, Ferḥun

Takukuḥ: Dreḥ Lgayed, At Smaḥel, At Wertilan, iderginen, Tala ḥamza, Ijermunen.

- **Tasnalya**

Takukiḥ/takukuḥ : asuf+unti qqarent kan s talya n wunti.

Takasrun s talya n wunti : Amizur, Berbacen.

Akasrun s talya n umalay : At maḥuc, Ticci.

- **Amawal**

Takukiḥ = akasrun.



Awennet 8

Taccuyt

[taccuyt] √ccy ta/teccuyt. SM+NT// aqellal, lḥila n usewwi n wucci, SG : ticcuyin
ML : accuy (iccuyen).

Ad nwali deg tkerḍiwt-a awal taccuyt i d-yekkan seg uẓar n Tmaziyt √ccy , s talyiwin-a :

- Isem « **taccuyt** » ara nẓer s uẓerqaq deg temnaḍin n wasif n ssumam (Tala Ḥamza,Amizur,Timezrit,Ferεun,Iberbacen ,At Xyar,At Wartilan,Ticci,d yiwet deg Ssaḥel (Tazrut)). « **Tacciwt** ». Deg Tizi n Berber ara neqel . s uḥcayci.
Ma deg Dree Lgayed nufa-d azar-nniḍen « **tabackurt** »,ara nẓer s uzeggay .
Dayen nufa-d awal « **tayyint** » i d-yettbanen s uxuxi. yer Iderginen,Ijermunen,At Smaεel.

S wakka ad nwali d akken asmeskel yerzan isem “taccuyt” yettḥaz iswiren-a:

- **Tamsislit**

Tamlellit n teyra [u] ≈ [i] : [u] Taccuyt → [i] tacciwt.

Ayelluy n tzeḡniyra [y] tuyaḍ deg umkan-is terḡalt [w]: [y] taccuyt → [w] tacciwt.

- **Tasnalya Ø**

- **Amawal**

Taccuyt = tayyint = tabackurt.



Awennet 9

Lmeqli : √ql sm+ml// D allal sewwayen deg-s medden timellalin, lbaṭaṭa..., SG : lmeqliyat , NT : tameqlit.

Ma nmuqel asmeskel deg tkerḍiwt-a, ad naf deg tuget-a n temnaḍin (Draε Lgayed, Amizur, Timezrit, Tala ḥamza, Xerraṭa At Wartilan, At Maεuc), seqdacent isuddimen i d-yekkan seg uzar √qly d areṭṭal seg taεrabt ihi ad naf :

“**lmeqla**”. Deg Draε lgayed s unili , awal “**lmeqli**” deg Tmezrit, Fereun, Iberbacen. S uxuxi. s talya n wunti “**tameqlit**”, deg At xyar . ara nwali s uqahwi.

“**lqelya**”. yer ijermunen s uwray.

At Wartilan sexdamen unti “**tameqlayt**”. S uzerqaq .

Ma yella d tiyaḍ (Ticci, Tizi n Berber, Tazrut, At Smaεel) seqdacent areṭṭal n tefransist “ la poéle ” **lapwan**”.

Semmus n temnaḍin (Ticci, Iderginen, Xerraṭa, Iberbacen, Fereun) seqdacen tasmeskelt “ṭṭawa” .

Asmeskel n yisem lmeqli yella deg uswir:

- **Tamsisliṭ**

Tamlellit n teyra [a] ≈ [i]: [i] deg “lmeqli” [a] deg “lmeqla”.

Lmeqli < lqelya : ayelluy n tergalt [m] , timerna n tzeḡniyra [y] , timlellit n teyra.

- **Tasnalya**

“Lmeqli” ad naf s talya n wunti “tameqlit”.

“Lqelya” ad naf s talya n usemzi “tameqlayt”.

- **Amawal**

Lmeqli = ṭṭawa = lapwan = lqelya.



Awennet 14

Sniwa : √snw SM+NT // d allal srusayen deg-s ifeṅalen d tezdina n lqahwa ney latay
SG : sniwat.

Deg tkerḍiwt-a ad naf:

- isem “**sniwa**” d win i yugten deg Timezrit, Ferεun, Amizur, Tala Ḥamza, Iberbacen, At xyar, At Wartilan, Ticci, Tazrut, At Smaεel , Iderginen, Tizi n Berber. S yini aḥcayci.
- S talya n umalay “**asini**” deg Draε Lgayed, syini uzeggay.
- “**ssenya**” deg ijermunen . s yini azerqaq.

Takerḍiwt teskanay-d abeddel n wawal “**sniwa**” ilmend n yeswiren-a:

- **Tamsislit**

[w] → [y]
ayelluy n teyra [i] → [e]
tussda n [s]
[Sniwa] tuyal [ssenya] .

- **Tasnalya**

“Sniwa” i yellan s talya n wunti tuyal “asini” s talya n umalay.

- **Amawal**

Sniwa = ssenya.



Awennet 16

Tajenwit :[tæjenwitt] √jnw ta/tjenwit , SM+NT // D alla gezmen s-yes medden ama d lxeḍra ama d aksum. SG: tijenwiyin.

Deg tkerḍiwt-a ad naf :

- **Tajenwit** deg Tizi n Berber, Iderginen, Ijermunen, Amizur, Iberbacen, Feraun, Timezrit, At Mæuc, At Wartilan, Tazrut. ara nwali s uzerqaq.
- **“tagarmazt”** d awal-nniḍen i nufa deg At Smaæel akked Iderginen. S yini aḥcayci.
- **“Lmus”** deg Ticci, Tazrut, Iberbacen, Tala Ḥamza, Ijermunen, Buherru (Drae Lgayed). S yini azeggay. Ad t-naf s talya n wunti **“tamuset”** deg tazrut d Tizi n Berber. s uxuxi.

Ihi ad nini asmeskel yella deg iswiren-a:

- **Tamsislit** Ø
- **Tasnalya**
Tawsit : “lmus” i yella s talya n umalay yuyal “tamuset” s talya wunti.
- **Amawal**

Tajenwit = tagarmazt = lmus.



Awennet 17

Abuqal

[æbuqæl] a/ubuqal : √bql isem aḥerfi, sm+ml // d allal yemmug s ufexxar ney djaj... tteeddalen deg-s aman ney iyi, SG: ibuqalen, unti : tabuqalt.(tibuqalin).

Takerḍiwt-a teskanay-d asmeskel n wawal “**abuqal**” Tuget n temnaḍin (Timezrit,Ferεun,At Xyar(At Mεuc),At Wartilan,Iberbacen,Ticci,Tazrut,Tizi n Berber,Iderginen,Ijermunen,At Smaεel,Dræ Lgayed) seqdacen awal “**abuqal**” i d-yekkan seg uzar √bql d aretṭal seg Tefransist.

Ma d timnaḍin-nniḍen ad naf : s uzerqaq. deg Amizur anda qqaren “**amud**”, ad nwali awal-nniḍen “**aqellal**” deg Buherru (Dræ lgayed), deg At Mbarek,Lberj,Taḥanut (Tala Ḥamza) ad naf tasmeskelt “**ṭṭas**”.

Dayi ihi asmeskel n wawal abuqal yella deg uswir-a:

- **Tamsislit** Ø
- **Tasnalya** Ø
- **Amawal**

Abuqal = ṭṭas = amud = aqellal.



Awennet 18

Inifif

√nff i/unifif SM+ML // d allal sexdament medden akken ad smiren aman, zzit yer ubidun ... akken ur yettwezzie ara . SG : inififen, NT : tinifift .

takerḍiwt-a teskanay-d asmeskel n yisem “inifif”:

- isem “**inifif**” ara naf deg Tmezrit,Amizur,Ferɛun,At Maɛuc,Iberbacen,At Wartilan,At Smaɛel,Iderginen,Ijermunen,Draɛ Lgayed. Ara naɛqel s uḥcayci, “**anifif**” Draɛ Lgayed. S yini azeggay.
- Tasmeskelt-nniḍen “**lembuḥ**” ara naf deg Amizur,Tala Ḥamza,Ferɛun,Ticci, Tazrut, Tizi n Berber. S yini azerqaq.

asmeskel yella-d deg uswir –a:

- **Tamsislit**

Tamlellit n teyra a ≈ i anifif < inifif.

- **Tasnalya** Ø

- **Amawal**

Inifif = lembuḥ.



Awennet 19

Taťajint n lmeťluē

D lħila sewwayen medden deg-s lmeťluē ney lbuējaj temmug s wakal.

Takerđiwt-a teskanay-d asmeskel yerzan isem “**taťajint n lmeťluē**” ara naf deg Tmezrit, Iberbacen, Ticci, dacu kan deg Tesga (Timezrit) qqaren dayen » **aťajin n wakal** »

Ma yer isahliyen ad naf “**afan n lmergun**” yer Draē lġayed, “**afan n umeťluē** » yer Tazrut, Tizi n Berber, Iderġinen, Ijermunen , Draē Lġayed. Deg Tazrut d Tizi n Berber qqaren dayen “**afan n ideqqi**”. Ma d Ijermunen sexdamen talya n unti “**tafant**”, **ma deg At Smareł nufa-d isem “tamadunt**”.

Isem “**bufraħ n lmeťluē** » ad t-naf yer Ferēun akked At Xyar d At Wartilan dacu kan At Wartilan qqaren-as “**bufraħ n umeťluē** ». Ma deg Tala Ĥmza ad naf tasmeskelt “**taťajint**”.

- **Tamsisliť** Ø

- **Tasnalya**

- Ad naf talya taħerfit “taťajint” akken ad naf asuddes “taťajint n lmeťluē”.

Afan → afan n ideqqi , afan n lmergun , afan n umeťluē.

Bufraħ → bufraħ n lmeťluē, bufraħ n umeťluē.

Taťajint → aťajin n wakal tbeddel tewsit unti → amalay.

- Tawsit : “afan” yellan s talya n umalay tuyal “tafant” s talya n wunti.

- **Amawal**

Taťajint = afan = bufraħ = tamadunt .



Awennet 20

Amehraz : a/umehraz $\sqrt{\text{mhrz}}$ isem n wallal hress \rightarrow amehras \rightarrow amehraz, sm+ml// D allal sexdament akken ad hersen deg-s isufar n wučči ,SG : imahrazen.

- Takerḍiwt-a teskanay-d asmeskel n wawal « **amehraz** » ara naf deg Timezrit,Amizur,Ferεun,At Maεuc,At Wartilan,Iberbacen,Ticci,Tizi n Berber,Tazrut, Draε Lgayed. S yini azerqaq.
- S yini aḥcayci ad nwali isem “**amehras** “ deg Tala Ḥamza.
- S uzeggay ad naεqel talya-nniḍen “**ameyyaz**” deg Iderginen, Ijermunen, At Smaεel.

- **Tamsislit**

[Amehras] = [amehraz] [s] yuḡal d [z]

[Amehraz] \longrightarrow [ameyyaz] [h] yuḡal d [y],targalt [r] tuḡal d azgeniyra [y].

- **Tasnalya** ∅

- **Amawal**

Amehraz = ameyyaz.



Awennet 21

Tarbuyt

[tæarbʊyt] Ta/terbuyt √rby SM+NT// d lhila tettwaxdem s wesyar ney s wakal, seḥmawen rnu tetten deg-s lqut, SG : tirbuyin.

- Deg tkerḍiwt-a ad naf asmeskel n wawal aḥerfi “**tarbuyt**” deg Tmezrit, At Wartilan, Ticci, Ferḥun, ara naeqel s uqahwi.
- Ad nzer s uzeggay tasmeskelt-nniḍen “**ṭaziwa**” deg Tala Ḥamza, Iberbacen.
- s uḥcayci ad nwali awal s talya n usuddes “**ṭaziwa n usyar**” deg Amizur.
- Ad nwali dayen isem amalay “**ayezzal**” deg Tazrut ,Tizi n Berber, Iderginen, Drae Lgayed, dayen talya n wunti “**tayezzal**” deg At Smael, Ijermunen, Iderginen.
- Ad nzer s uxuxi , isem “**tabaqit**” deg Tizi n Beber .
- ad naf “**tideqit**” deg Amizur.
- ”**taḥelyant**” yer At Xyar.

- **Tamsisliṭ** Ø
- **Tasnalya**

- Ad naf isem aḥerfi “ṭaziwa” akken ad naf asuddes “ṭaziwa n usyar”
- Tawsit : “tayezzal” s wunti ad naf dayen “ayezzal” s talya n umalay .

- **Amawal**

ṭaziwa = tayezzal = tabaqit = tideqit = tarbuyt = taḥelyant.



Awennet 22

Tayellayt : [tæyellæyt] ta/tyellayt √yly SM+NT// d lhila s wacu sewwayen medden lqahwa, SG : tiyellayin.

Takerḍiwt-a teskanay-d ulac asmeskel gar temnaḍin-a deg wayen yerzan isem tayellayt, seqdacent akk awal areṭṭal seg taerabt « tayellayt » i d-yekkan seg uzar √yly.



Awennet 23

Asegru

[æseḡru] a/usegru ; √sgr sm+ml // d allal sexdamen-t medden i wemsal n weyrum...

takerḍiwt-a teskanay-d asmeskel n yisem “**asegru**” ara naf deg Timezrit, At Maεuc ,At Wartilan,Ferεun, At Smaεel, Ijermunen, ara naεqel s uzerqaq.

s uzeggay . ad nwali isem-nniḍen “**aḥellal**” seg uẓar √ḥll i d-yekkan seg taεrabt i seqdacen yur Iderginen.

s uḥcayci. ad nzer tasmeskelt-nniḍen “**ajeεad**” i seqdacen deg Tala Ḥamza, Amizur, Iberbacen, Ticci,Tizi n Berber. Ma deg Draε Lgayed seqdacen awal “**aḡεεal**”.

- **Tamsislit**

targalt taggayt [ḡ] → targalt tazenzayt [j].

[aḡεεal] → [ajeεad].

[L] < [d] ajeεad [d] < aḡεεal [L].

- **Tasnalya Ø**

- **Amawal**

Asegru = aḡεεal,ajeεad = aḥellal.



Awennet 26

Takajiw : [tækæjiwt] ta/tkajiw \sqrt{kjw} SM+NT // d taḡawsa anda tteedalen ayrum, tella s plastik tella s usyar. MI : akajiw (ikajiw), tikajiw.

Deg tkerḍiw-a ad nwali snat n temnaḍin :

Yiwet tesseqdac awal i d-yekkan seg taerabt (aḡar \sqrt{tbq}) s kraḍ n talḡiw aḡbeq, tḡbeq, taḡbeqet Tayed tesseqdac awal i d-yekkan seg tefransist (Aḡar \sqrt{kjw}) s snat n talḡiw takajiw/takajut.

Asmeskel n wawal takajiw ikcem deg yiswiren-a:

- **Tamsilit**

Takajiw < takajut : tussda n tergalt [j] < [jj], ayelluy n [w], tamlellit n teyra [i] ≈ [u].

[tḡbeq] → [aḡbeq] : tukksa n tusda I tergalt [t] d tmerniw n [a] yer tazwara n wawal.

- **Tasnalya**

Di tesnalya nufa-d :

Talya n yisem unti aḡerfi “**taḡbeqet**” deg At Mauc d At Wartilan, talya n yisem amalay aḡerfi “**Tḡbeq**” deg Tala ḡamza, Iberbacen, At Wartilan, Tizi n Berber, At Smael, Tazrut, Iderginen, Ijermunen, Drae Lgayed, Ticci.

Ad naf deg Ticci semrasen awal “**aḡbeq**” s tmerna n alyac anisem “**a**” is-yettaken talya n Tmaziyt.

- **Amawal**

Deg umawal nufa-d snat n tnektiwin :
takajiw = ḡbeq.



Awennet 27

Tasirt

Ta/tsirt [tæsirt] √tsrt SM+NT . D allal yemmug s wezru s wayes zzaḍen medden irden ,timzin , lheb.

ilmend n tkerḍiwt-a nufa-d akk timnaḍin ssemrasent isem “**Tasirt**”.

Ulaç asmeskel gar temnaḍin n tsastant di kraḍ n yiswiren tasnalya, amawal, temsislit.



Awennet 28

Akufi

Akufi : [æḵufi] √ kf a/ukufi SM+ML// aqlil acbayli ideg ggaren medden awren ,tazart... i wussan n tegrest, yemmug s wakkal mačči s ufexxar NT: takufit (tikufiyin) SG : ikufiyen (ikufan).

Takerḍiwt-a teskanay-d isem “**Akufi**” sseqdacent deg timnaḍin akk ama di ssaḥel ama di temnaḍin n wasif ssumam. Acku d allal n zik ur yetwassexdam ara tura akken ad ibeddel isem-is.

Ulaç asmeskel deg yiswiren (tasnalḃa,amawal,tamsislit).



Awennet 29

Arubu

Arubu : a/urubu \sqrt{rb} , Sm+ML. D tamacint i teddun s trisiti tettwassexdam i yiziđ n isufar n wučči, ama d lxuđra ney d lfakya , tesa ađas n talwiwin.tezmer ad tili s plastik ney s zzaj.

ilmend n tkerđiwt-a ad nini timnađin akk i nesteqsa sseqdacent isem “Arubu”, ihi ulac asmeskel gar-asent.



Awennet 30

Axebbaṭ

a/uxebbaṭ √xbṭ Sm+ML// D allal s wacu reggin timallalin , amtun n lgaṭu... yella win i lehḥun s trisiti yella dayen s ufus. SG: ixebbaṭen.

Ma nmuqel yer tkerdiwt ad naf :
Timnaḍin (At Maεuc, At Wartilan, At Smaεel,Iberbacen,Iderginen, Ticci) sseqdacen tisuddimin i d-yakkan seg uẓar √mksr akked √rb d ireṭṭalen seg tefransist, deg (At Wartilan,At Maεuc,At Smaεel,Iberbacen) seqdacen isem “**abatur**” maca deg Iberbacen d Ticci nufa-d fkan-as talya n taεrabt “**lbatur**”, snat n temnaḍin semrasent tasmeskelt “**amiksūr**” yur Iberbacen,Iderginen.

Timnaḍin-nniḍen ad naf seqdacen tisuddimin i d-yekkan seg uẓar √xbṭ √xlṭ i d-newwi seg taεrabt ad naf (Amizur,Timezrit,Tala ḥamza,Fareun,Ijermunen) qqaren “**axebbaṭ**”. Ma yur Tazrut, Tizi n Berber qqaren “**aṭebbax**“, deg Draε Lgayed qqaren “**axellaṭ**”.

- **Tamsisliṭ**

Timerna n tergalt “L” , d uyelluy n teẓra [a] di tazwara n wawal “abatur” yuẓal “lbatur”.
Axebbaṭ = aṭebbax d aḍran.

[Axebbaṭ] < [axellaṭ] targalt [b] tuẓal targalt [l].

- **Tasnalya**

Awal “abatur” nufa-t s talya n taεrabt “lbatur”.

- **Amawal**

Deg umawal nufa-d tinaktiwin i d-yeskanayen abeddel deg wazār gar temnaḍin abatur = axebbaṭ = amiksūr= aṭebbax.



Awennet 31

Larap

Larap : Sm+NT// D allal n nwal tesḥa afus n plastik akked d treyyact n wuzzal qettieit ssexdamen i yizid n tumatic,lebsel,tiskert.

Ma nmuḡel yer tkerḍa ad naf:

“Ini azeggay” deg Tmezrit,Faraun,Iberbacen, Ticci,Tizi n Berber,Tazrut, Iderginen,Ijermunen anda sseqdacen isem “**larap**” i d-yekkan seg uḗar \sqrt{rp} d areṭṭal seg tefransist.

“ini azegzaw” yella anagar deg At smaēel akked Draē Lgayed anda ssexdamen awal

“**Tarahḥayt**” s uḗar \sqrt{rh} i d-yekkan seg taerabt.

“ini aḥcayci” yeskanay-d timnaḍin n At Mēuc,At Wartilan,Amizur,Tala ḥamza.Anda ssexdamen isem “**Skarfej**” i d-yekkan seg uḗar \sqrt{krfj} .

- **Tamsisliṭ** Ø

- **Tasnalya**

Asseqdec n talya taḥerfit deg temnaḍin akk, maca llant ssexdamen talya n wunti am : tareḥḥayt di Draē Lgayed, tarapayt di Berj mira.

Tella s talya n umalay skarfej (At Mēuc, At Wertilan, Amizur,Tala ḥamza).

- **Amawal**

yella-d ubeddel deg uḗar gar temnaḍin : Larap = skarfej = tareḥḥayt.



Awennet 34

Taxabit \sqrt{xb} [tæxæbit] Sm + NT// acmux, aqlil n zzit anda ggaren zzit aman, tazart, awren, dhan . temmug s ufexxar, SG: tixabiyin.

Awennet yef tkerḍa

- “ini azeggay” Yella deg At Meuc anda ssemrasen awal aḥerfi “**acbalu**”. Ma deg At Wartilan nufa-d awal “**acbayli**”.
- “ini anili” yella-d deg Tmezrit, Ferεun, Berbaca, Tala Ḥamza akked temnaḍin n saḥel sseqdacen awal-nniḍen “**acmux**”.
- “ini awerḍi” yella-d deg Amizur anda ssemrasen asuddes « **aqlil n zzit**”.
- “ini awray” nufa-t deg temnaḍt n Tmezrit i yesseqdacen awal unti “**Taxabit**”.

- **Tamsislit**

Acbalu < acbayli : tamlellit n teyra [u] ≈ [i].
timernit n tzeḡniyra [y].

- **Tasnalya**

Deg uswir asnalyan tella talya n yisem amalay aḥerfi “**acmux**” yur isahliyen , talya n yisem unti aḥerfi “**taxabit**” yur Timezrit, talya n usuddes “**aqlil n zzit**” deg Amizur.

- **Amawal**

Deg uswir amawalan nesεa amgired n uẓar gar temnaḍin: acbalu = aqlil n zzit = taxabit = acmux.



Awennet 35

Tacmuxt

Tacmuxt : [tæcmuxt] √cmx ta/tecmuxt Sm+NT, SG :ticmax. D lḥila n waman yemmugen s ufexxar, s wayes i d-ttagment tlawin seg tliwa.

Ilmend ntkerḍiwt-a:

Nufa-d seqdacen Isem “**tacmuxt**” i d-yettban-d s uḥcayci deg akk timnaḍin anagar deg Tazrut, Tizi n Berber, iderginen, seqdacen awal “**agdur**”.

Asmeskel n yisem tacmuxt ikcem deg iswiren-a:

- **Tamsislit Ø**
- **Tasnalya**

Deg wayen yerzan tesnalya : nufa-d akk timnaḍin sseqdacent talya n yisem unti aḥerfi “**tacmuxt**” anagar deg snat n temnadin (Tazrut, Tizi n Berber, Iderginen) ssemrasen talya n yisem amalay aḥerfi “**agdur**”.

- **Amawal**

Deg umawal neffey-d s snat n tnektiwin tacmuxt = agdur. i d-yeskanayen abeddel deg uzar.



Awennet 36

Tafeqluct

[tæfeqluct] √fqlc Sm+NT// allal s wayes senduyen ayefki , neḡ jemmæen deg-s iyi.
SG: tifeqlucin.

Awennet yef tkerḍa

- “ini anili” yerza anagar tamnaḍt n At wartilan anda sseqdacen awal **“tafeqluḡt”**.
- “ini awerdi” yerza kan tamnaḍt Draε Lgayed i yesseqdacen awal unti **“taqeræunt”**.
- “ini awray” yeskanay-d tamnaḍt n ijermunen anda sseqdacen asuddes **“taqeræunt n usendu”**.
- “ini azerqaq “ yerza tamnaḍt n Ticci,Tazrut, Tizi n Berber Iderginen. Anda ssemrasen awal **“taxsayt”**.
- “ini azeggay” yerza tamnaḍt n At Smaæel anda sseqdacen awal s talya n usuddes **“taxsayt n usendu”**.
- “ini aḥcayci” yeskanay-d timnaḍin yesseqdacen awal **“tafeqluct”** (Amizur,Tala ḥamza,Fareun,Iberbacen, At Mæuc, Timezrit,Tizi n Berber).

• Tamsislit

Yella-d s ubeddel n tergal [C] deg “tafeqluct” s tergal [ḡ] tafeqluḡt’.

• Tasnalya

Nufa-d talya n usuddes “taqeræunt n usendu” ,”taxsayt n usendu”.Akk d talya n yisem aḥerfi unti “tafeqluct”,” taqeræunt”,” taxsayt”.

• Amawal

yella- d ubeddel deg uẓar tafeqluct= taqeræunt= taxsayt= tafeqluḡt.



Awennet 37

Tasirt n lqahwa

Ta/tsirt , D uddisi Sm+NT// allal swayes zzaden lheb n lqahwa temmug s usyar tesea afus s ufella.

Awennet yef temkarđa

- “ini azeggay” yeskanay-d anagar tamnađt n Ijermunen i yesseqdacen talya n usuddes “tarehđhayt” n lqahwa”.
- “ini aħcayci” yerza akk timnađin anda sseqdacen asuddes “**tasirt n lqahwa**”.

Ur d-iban ara asmeskel gar temnađin ama deg temsislit ama deg tasnalya anagar deg usmeskel amawalan nufa-d abeddel deg uzar tasirt n lqahwa = tarehđhayt n lqahwa.



Awennet 38

Taḥekkukt : [təḥekkukt] ta/tḥekkukt √ḥkk isem aḥerfi, Sm+NT// D allal anda neggar isufar n wučči tesa aṭas n talyiwin timdewert,timrebbeet...temmug s plastic.

Awennet yef tkerḍa

Timnaḍin-a (At Smaeḍel , Ijermunen, Fereun,Timezrit, Iberbacen,Tala Ḥamza, Ticci,Tazrut,Tizi n Berber, Ijermunen) Anda sseqdacen tisuddimin i d-yekkan seg uẓar √bwṭ d aretṭal seg tefransist, ad naf At Smaeḍel,Ijermunen qqaren “**tabbaṭ**”, ma d tid-nniḍen qqaren “**tabwaṭ**”.

Timnaḍin-nniḍen ad naf:

“ini aḥcayci” yerza At wartilan, Amizur s useqdec n wawal “**tabellart**”.

“ini awerḍi” yeskanay-d Timezrit,At Mēuc anda sseqdacen awal “**Taḥekkukt**”.

“ini awray” yeskanay-d timnaḍt n At Smaeḍel , Ijermunen, Drae Lgayed anda ssexdamen awal “**taquṭiṭ**”.

- **Tamsisliṭ**

Nufa-d: awal “tabwaṭ” → “tabbaṭ” tamsertit b+w < bb bw < bb.

- **Tasnalya Ø**

- **Amawal**

neffey- d s kraḍ n tnektiwin id yeskanayen amgired deg uẓar :

taḥekkukt = tabwaṭ = taquṭiṭ.



Awennet 40

Ṭṭabee

√ṭbe [ṭṭabee] Sm+ml, isem aḥerfi, SG: ṭṭabee. D allal n lgaṭu yemmug s plastik ney s uzzal yesea atas n taljiwin iwakken ad yessufey lesnaf mxalafen n lgaṭu.SG: ṭṭabee.

Ma nmuqel yer tkerḍiwt-a ad naf yiwen kan n yini i d-yeskanayen akk timnaḍin ssemrasent yiwen n wawal “ṭṭabee”.

ihi ulac asmeskel amutlay gar timnaḍin-a deg wayen yerzan isem ṭṭabee.

Awennet 41**Taqeffalt**

√qfl [tæqeffæltt] Sm+NT, // SG: tiqeffalin . D allal i yemmugen s ucetṭiḍ teɣdalent s leqrun n tseksiwt, iwakken ad yifur seksu.

Awennet yef tkerḍa

Ma nmuqel yer tkerḍa ad naf yiwen kan n yini dayen id yeqqaren ulac asmeskel amutlay gar temnaḍin n tsastant deg iswiren akk .



Awennet 42

Afrigu: [æfrigu] √frg Sm+ML.// D tamacint i yessismiḍen isufar n wučči iwakken ur uttwarayen ara temmug s plastik d uzzal .

Awennet yef tkerḍa

- “ini azeggay” yerza timnaḍin n Tmezrit, Ferεun, At smaεel, Aweqqas, Tizi n berber, At Mεuc, Ijermunen. Anda ssemrasen awal “**Afrigu**”
- “ini aḥcayci” yerza kan Tamnaḍt n Amizur s wawal “**afrijidan**”.
- “ini anili” Yerza Timezrit, Tazrut, Tizi n Berber, Barbaca, At wartilan, Ticci, Ijermunen sawalen-as “**afrijidar**”
- “ini awerḍi” yeskanay-d anagar tamnaḍt n Tazrut, Tizi n Berber i yessemrasen awal “**afrijidir**”.
- “ini awray” yella-d deg Tala Ḥamza, Iderginen, Draε Lgayed anda qqaren “**afriḡidar**” Akk awalen-ayi kkan-d ireṭalen i d-yekkan seg tefransist.

• Tamsislit

Tamlellit n teyra gar [afrijidar] → [afrijidir] [a] ≈ [i].

Targalt taggayt [ḡ] → targalt tazenzayt [j] , [afriḡidar] → [afrijidar].

Abeddel n tergalt [r] s tergalt [n] deg [afrijidan] → [afrijidar].

• Amawal

yella-d ubeddel deg uẓar gar temnaḍin.

afrigu = afrijidan = afrijidar.



Awennet 43

Lkuca

[lkucæ] √lkc Sm+NT // D tamacint tleḥḥu s trisiti ney s lgaz sewayen deg-s leḥlawat ney lqut. SG : lkucat.

Awennet yef tkerḍa

- “ini azeggay” yerza timnaḍin n ssaḥel, Iberbacen, Tala Ḥamza. Anda ssemrasen isem “**lfur**”. i d-yekkan seg uzar √fr d areṭṭal seg tefransist.
- “ini aḥcayci” yerza timnaḍin n Tmezrit, At Mēuc, Amizur, At wartilan, Anda sseqdacen awal “**lkuca**”.

Ur d- nufi ara asmeskel amsislan d usnalyan gar temnaḍin-a:

- **Tamsisliṭ** Ø
- **Tasnalya** Ø
- **Amawal**

Nufa-d aseqdec n sin n yismawen :

lfur = lkuca.



Awennet 44

Tasukrit

ta/tsukrit [tæsukrit] √Skr Sm+NT// d lhila anda nxeddem sker tesa leḣta “tadimt” d timdewwert, llant tid n dzaj, plastik, nḥas.

Awennet yef tkerḍiwt

- ini azeggay” yerza anagar timnaḍt n Amizur anda sseqdacen talya n usuddes “**lyuḥ n sker**”.
- “ini aḥcayci” yeskanay-d Tala Ḥamza, Iberbacen, At Meuc, At wartilan, Ticci, Ijermunen. Semrasen isem aḥerfi “**tasekrit**”.
- “ini anili” yerza tamnaḍt n Tmezrit, Tazrut, Tizi n Berber, At Smaeel, Iderginen. Anda ssemrasen awal “**Tasukrit**”.

• Tamsislit

Ad naf tanyit deg tergal [k] < [k^w] tasekrit < task^writ.
Tamlellit n teyra [u] ≈ [e] [tasukrit] → [tasekrit].

• Tasnalya

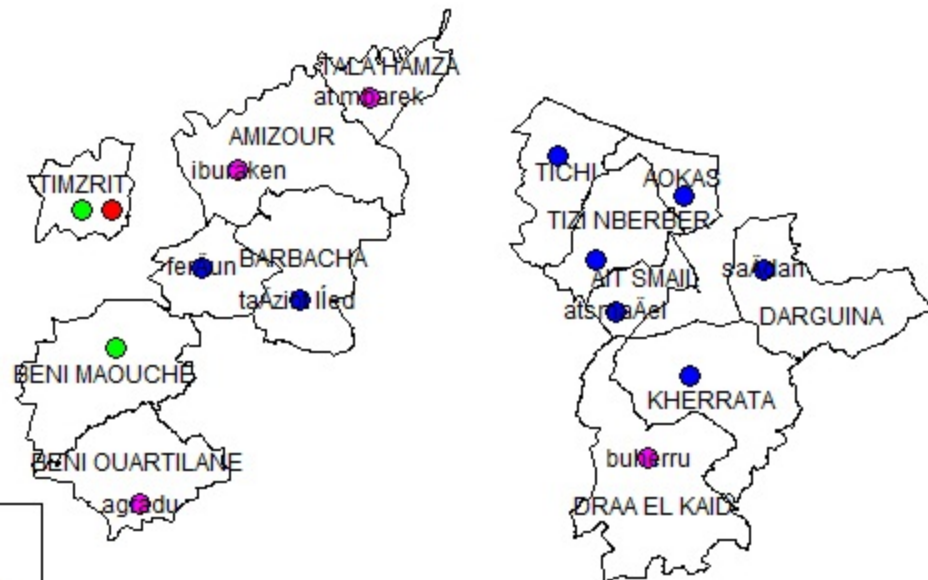
yella-d useqdec n talya n yisem unti aḥerfi “Tasekrit”.

D useqdec n yisem uddis “lyuḥ n sker”.

• Amawal

Tasekrit = lyuḥ n sker .

asmeskel amutlay n wawal taghemğayt



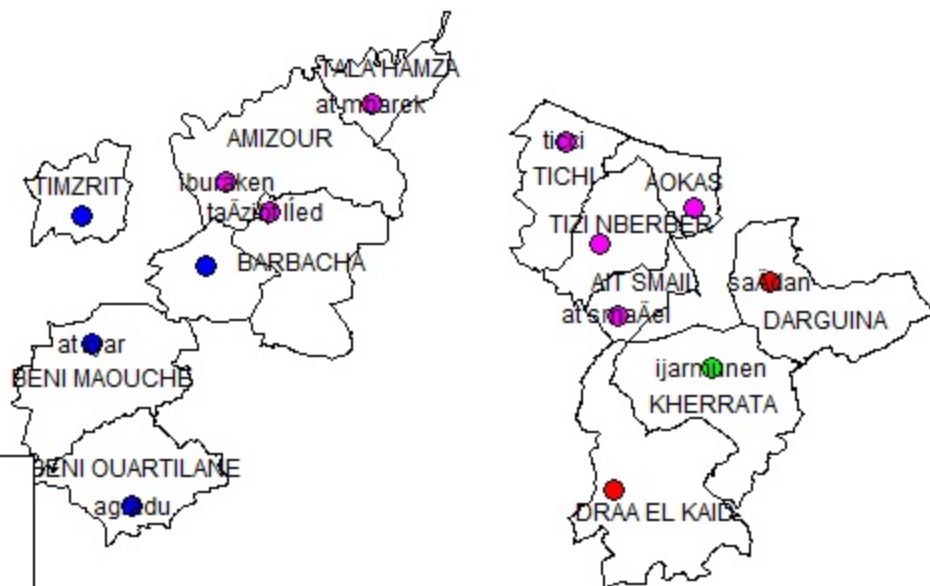
variation cuillère

- taghemğawt (1)
- taghemğayt (2)
- taghemğawt (8)
- taghemğayt (4)



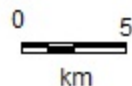
0 5
km

asmeslel amutlay n wawal tafurciṭ

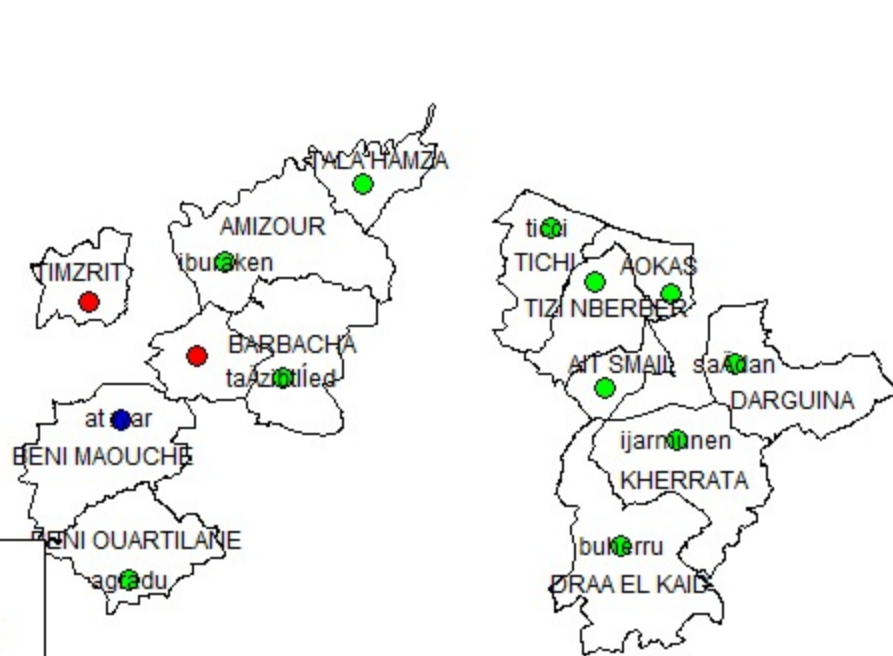


variation fourchette

- aferciṭ (2)
- afurciṭ (1)
- taferciṭ (4)
- tafurciṭ (7)

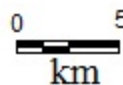


asmeskel amutlay n wawal aghemğ

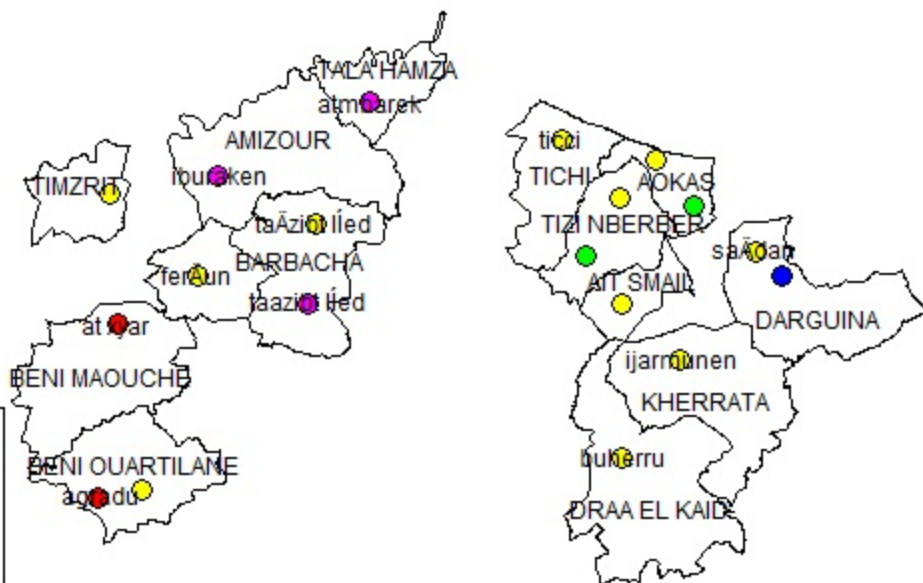


variation louche

- aghemğ (2)
- aghenğ (11)
- aghumğ (1)

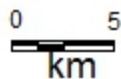


asmeskel amutlay n wawal taqessult

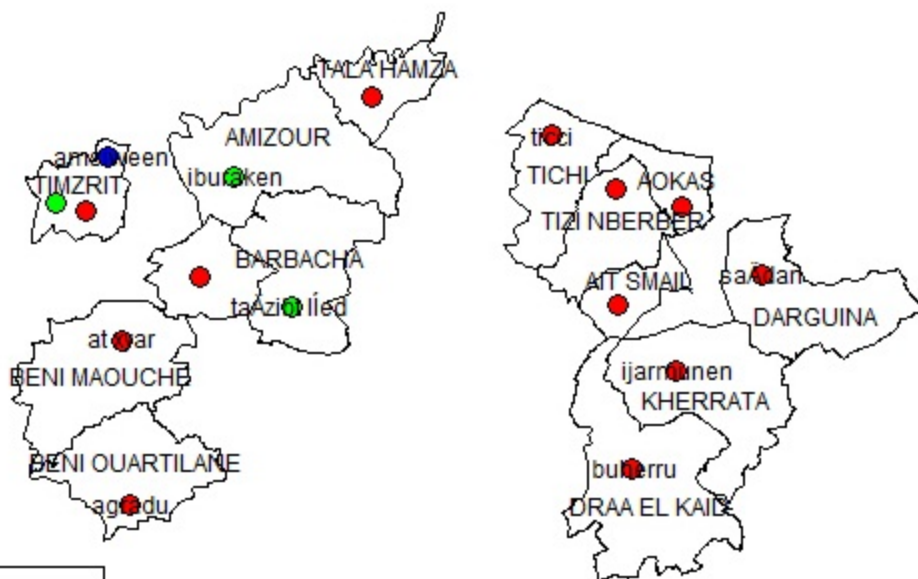


variation assiette

- tatebsit (2)
- taghezzalt (2)
- tahburt (1)
- tamejlubt (3)
- taqessult (11)



asmeskel amutlay n wawal aṭebsi

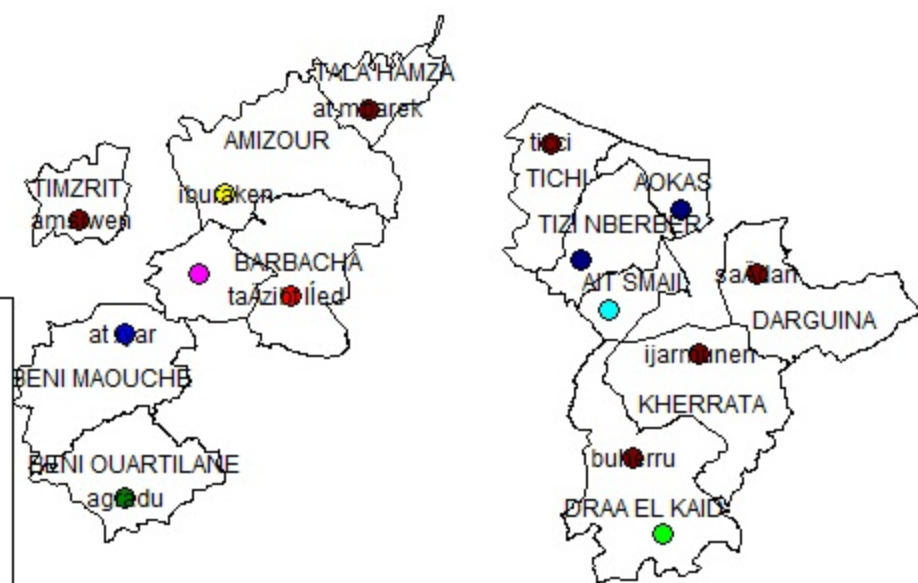


variation soupier

- aṭebsi (12)
- amejlub (3)
- aqescun (1)

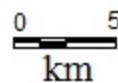
0 5

asmeskel amutlay n wawal takasrunt

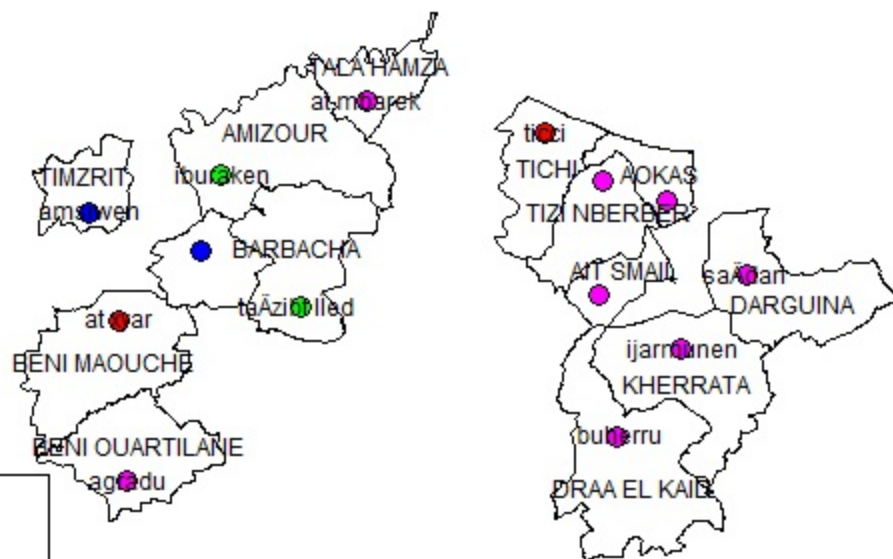


variation cassrole

- | | | |
|--|------------|-----|
| ■ | tɛava | (1) |
| ■ | ahbur | (1) |
| ■ | taɛawact | (1) |
| ■ | tagarunt | (1) |
| ■ | taghellayt | (1) |
| ■ | tahburt | (1) |
| ■ | takasrunt | (6) |
| ■ | tamermiɛ | (1) |
| ■ | taqesrunt | (2) |



asmeskel amutlay n wawal takukiṭ

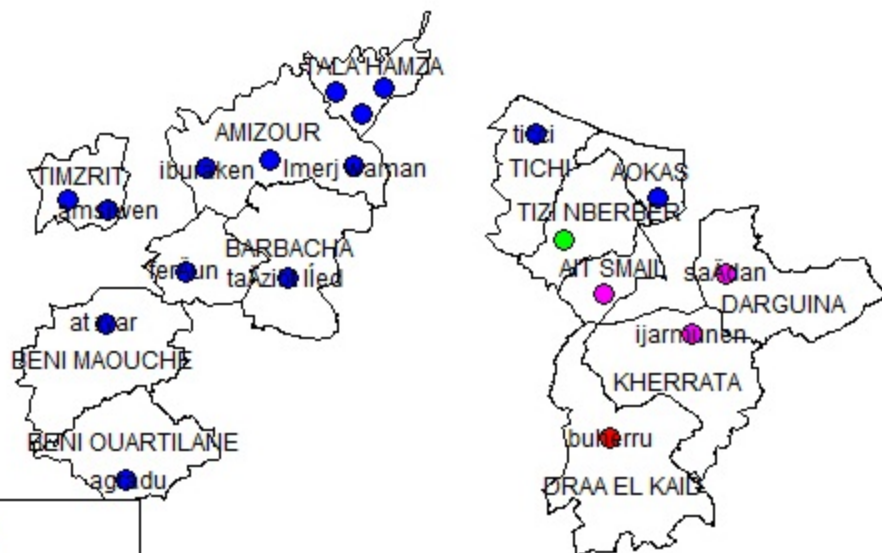


variation cocotte

- akasrun (2)
- takasrun (2)
- takukiṭ (2)
- takukuṭ (8)

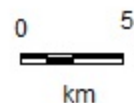
0 5
km

asmeskel amutlay n wawal taccuyt

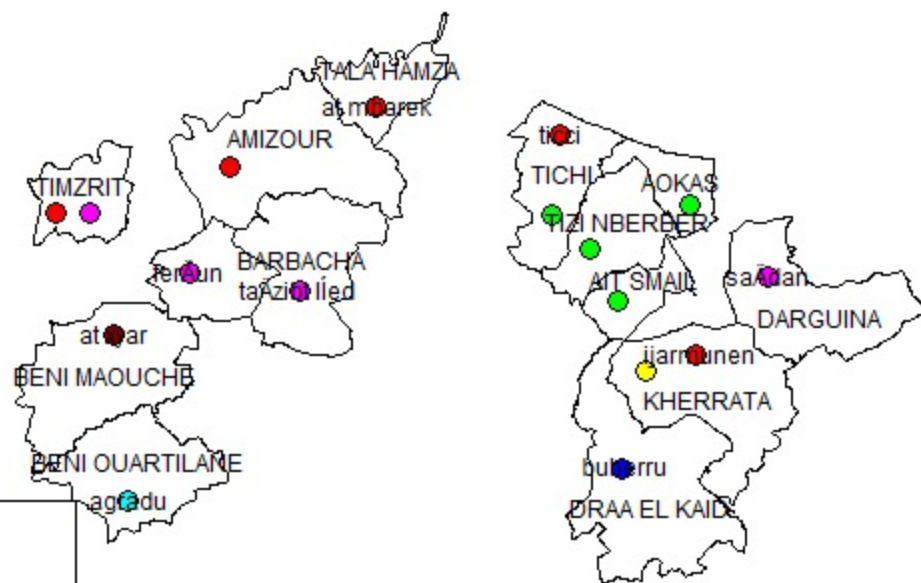


variation marmite

- tabackurt (1)
- tacciwt (1)
- taccuyt (14)
- tayyint (3)

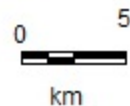


asmeskel amutlay n wawal lmeqli

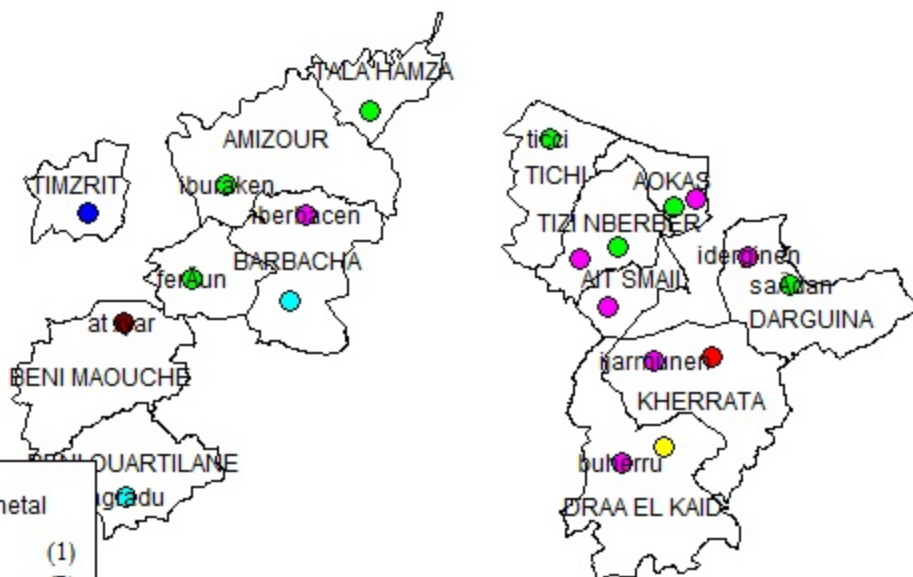


variation poéle

- tjawa (5)
- lapwan (4)
- lmeqla (1)
- lmeqli (4)
- lqelya (1)
- tameqlayt (1)
- tameqlit (1)



asmeskel amutlay n wawal lǧefna

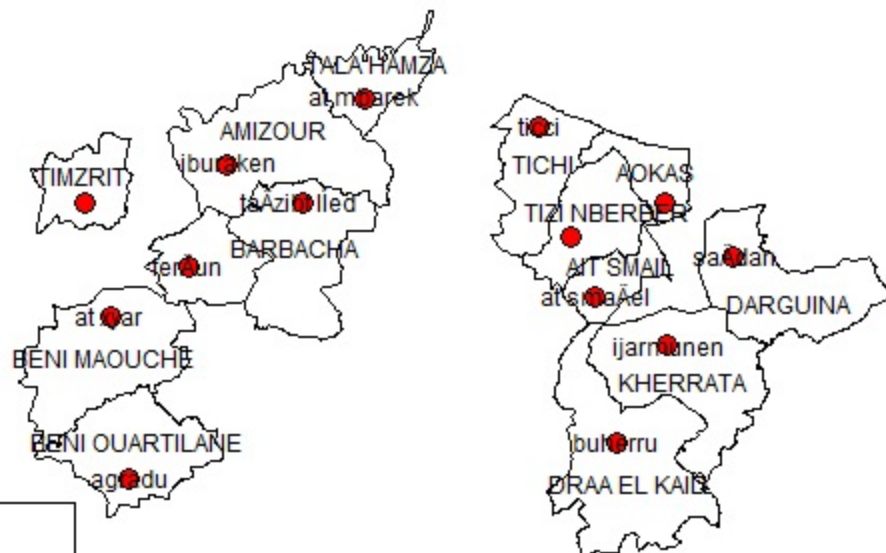


variation ecuelle de metal

- taziggwa (1)
- taziwa (7)
- lǧefna (1)
- tabaqit (7)
- taghezzalt (1)
- tarbuyt (2)
- tarbuyt n laliminyum (1)

0 5

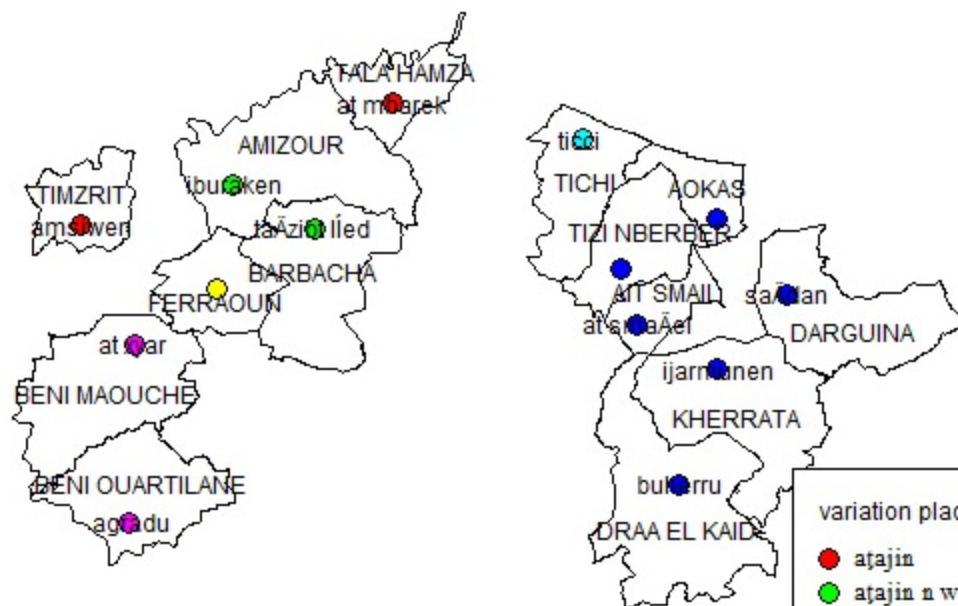
asmeskel amutlay n wawal afenğal



variation tasse
● afenğal (14)

0 5
km

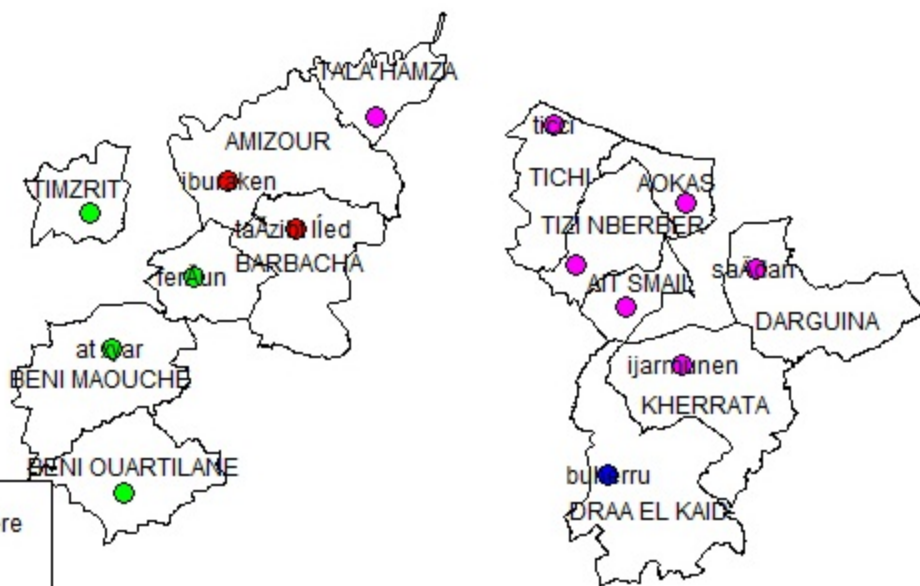
asmeskel amutlay n wawal aṭajin



variation plaque chauffante de galette

- aṭajin (2)
- aṭajin n weghrum (2)
- afan (6)
- bufraḥ (2)
- bufraḥ n ifedreq (1)
- sn'iva n weghrum (1)

asmeskel amutlay n wawal aseksut

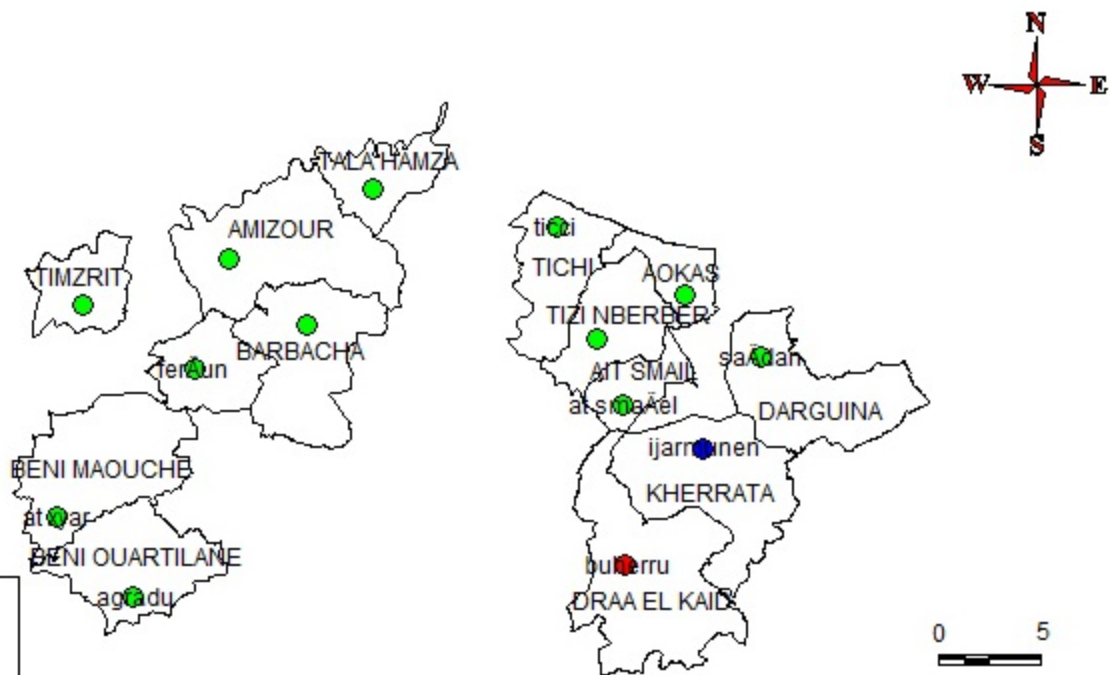


variation couscousière

- aseksiw (2)
- aseksut (4)
- tabermilt (1)
- taseksiwt (7)

0 5
km

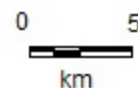
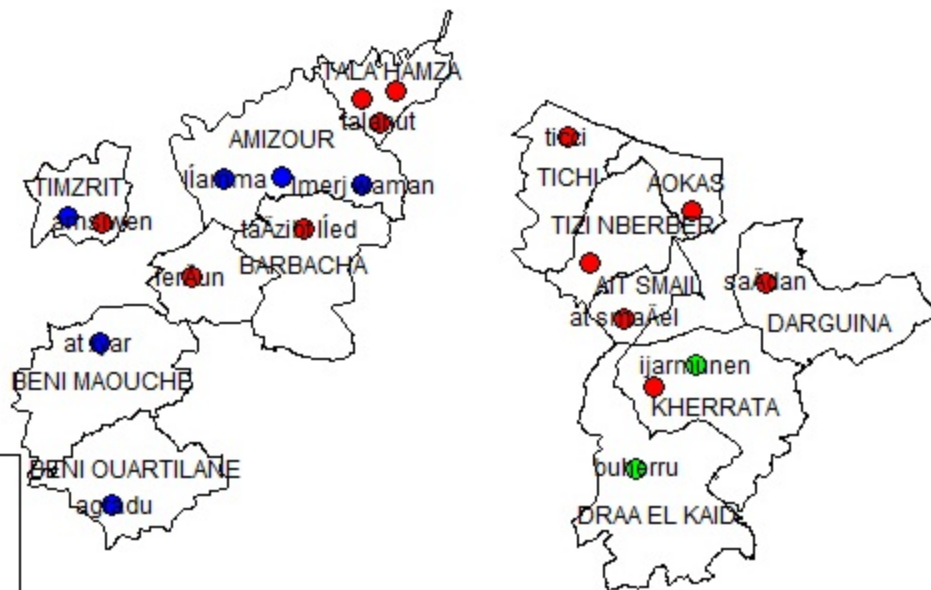
asmeskel amutlay n wawal sniwa



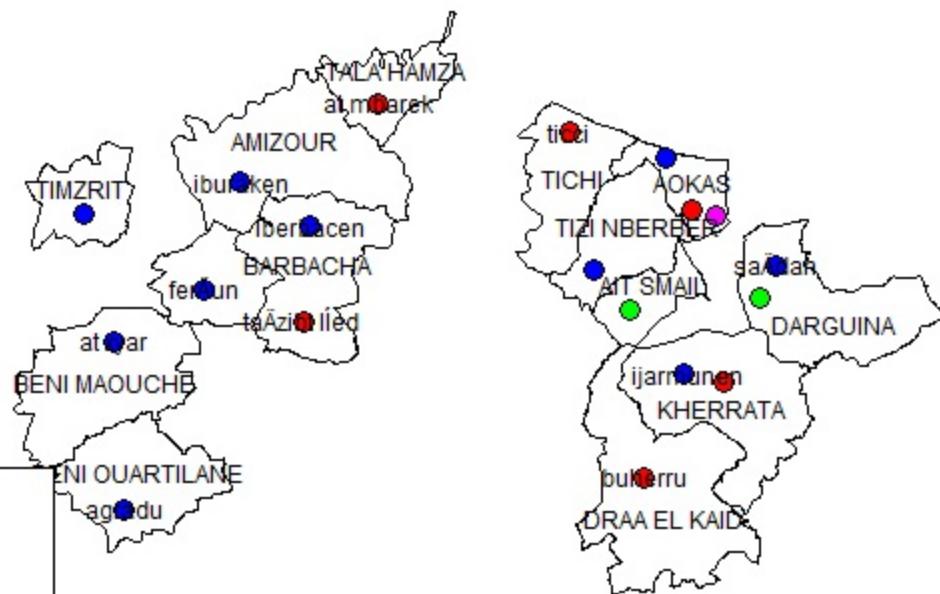
variation plateau

- asini (1)
- sniwa (12)
- ssenya (1)

asmeskel amutlay n wawal legħta



asmeskel amutlay n wawal tajenwit



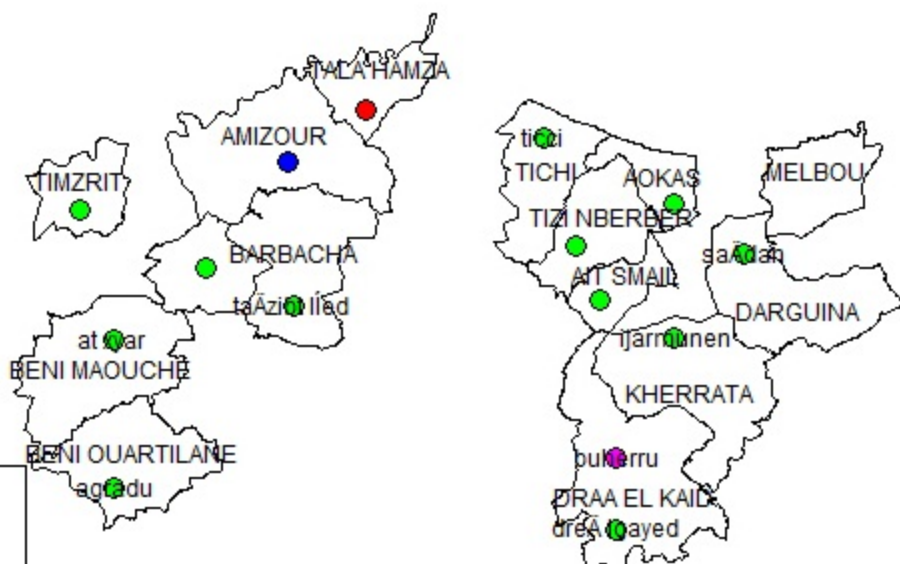
variation coteau

- Imus (6)
- tagarmazt (2)
- tajenwit (10)
- tamuset (1)



0 5

asmeskel amutlay nwawal abuqal

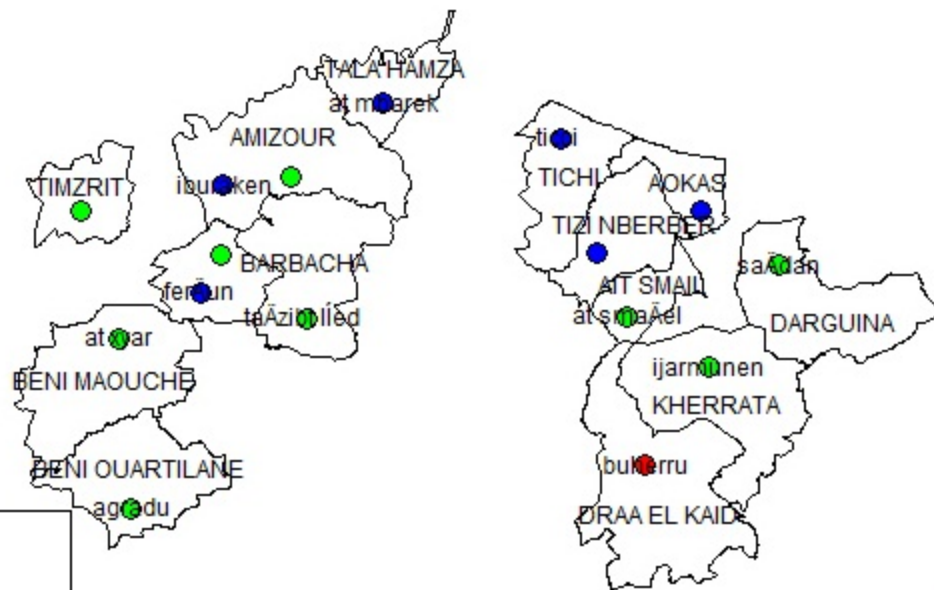
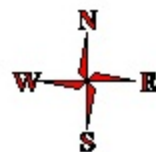


variation bocal

- tjas (1)
- abuqal (12)
- amud (1)
- aqellal (1)

0 5

asmeskel amutlay n wawal inifif

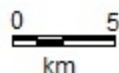
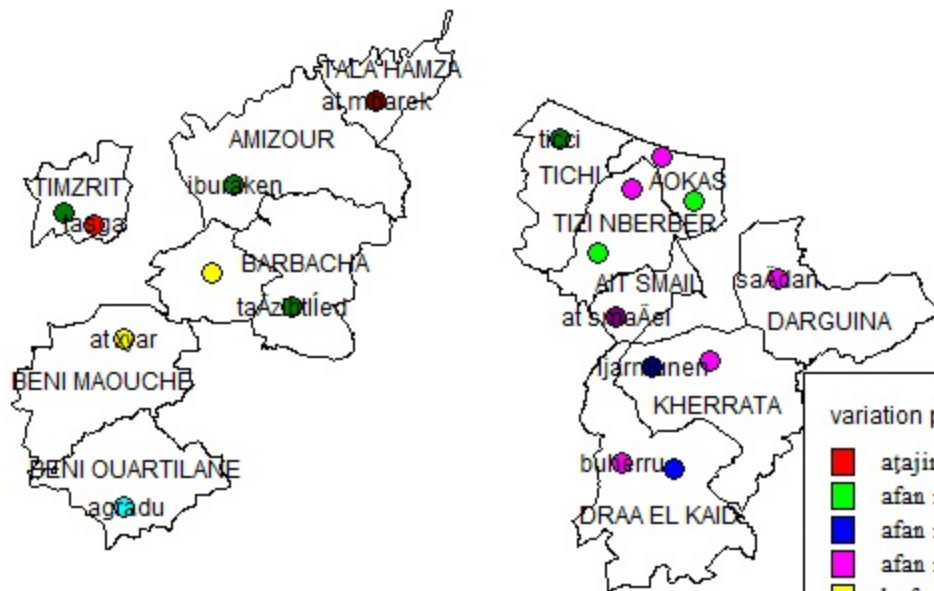


variation entonnoir

- anifif (1)
- inifif (9)
- lembut (6)

0 5
km

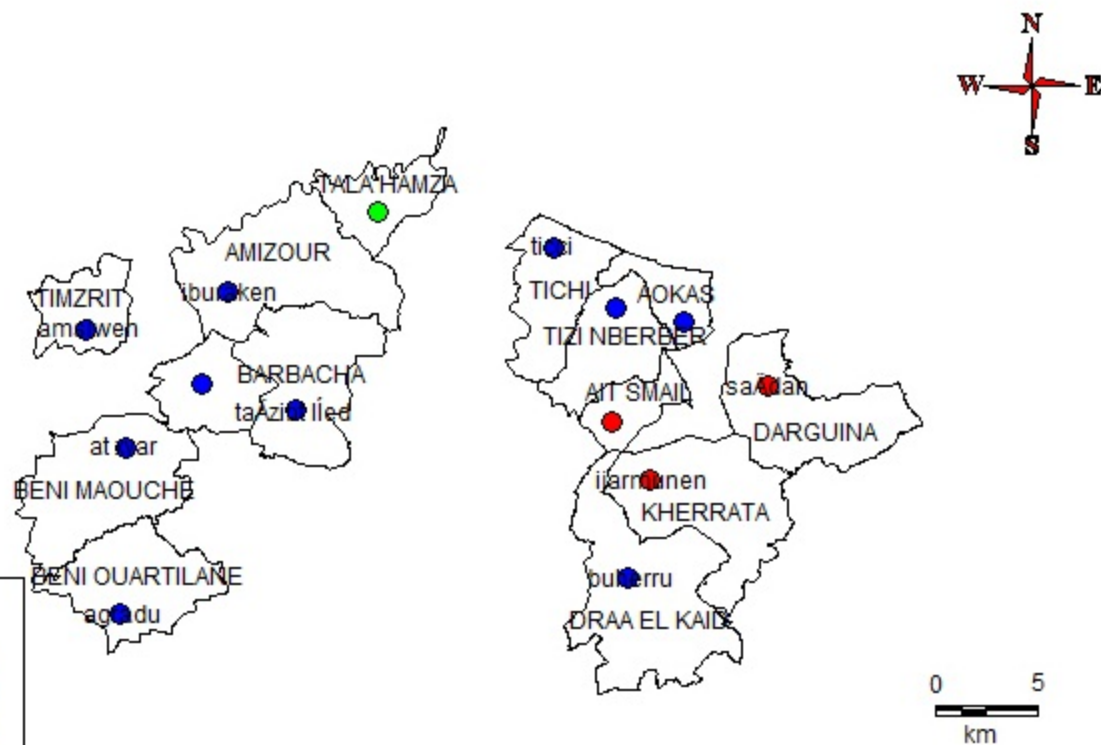
asmeskel amutlay n wawal taɛajint n lmeɛɽluc



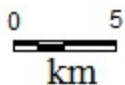
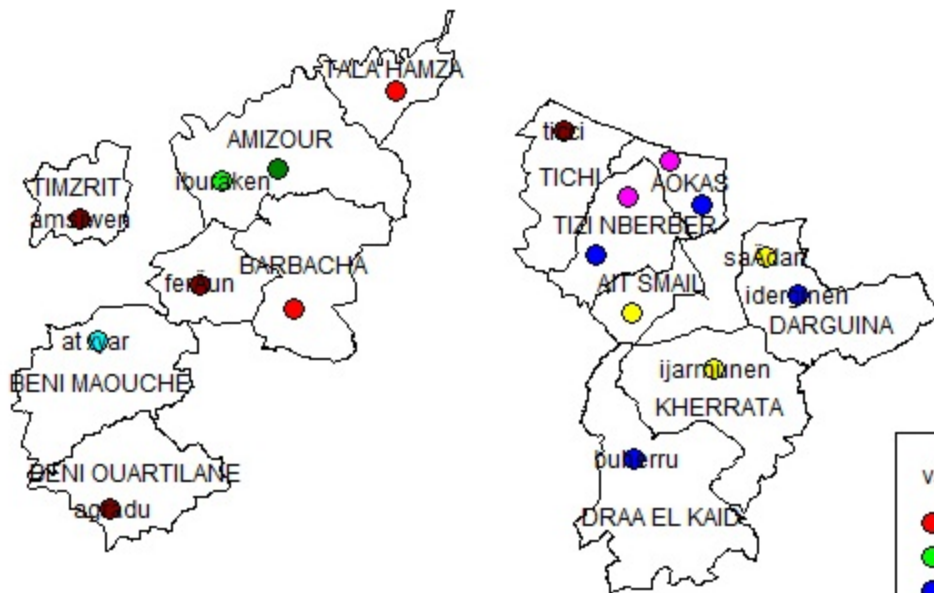
variation plaque chauffante de terre

- aɛajin n wawal (1)
- afan n ideqqi (2)
- afan n lmergun (1)
- afan n umeɽluc (5)
- bufraɽ n lmeɽluc (2)
- bufraɽ n umeɽluc (1)
- taɛajint (1)
- taɛajint n lmeɽluc (4)
- tafant (1)
- tamadunt (1)

asmeskel amutlay n wawal amehraz

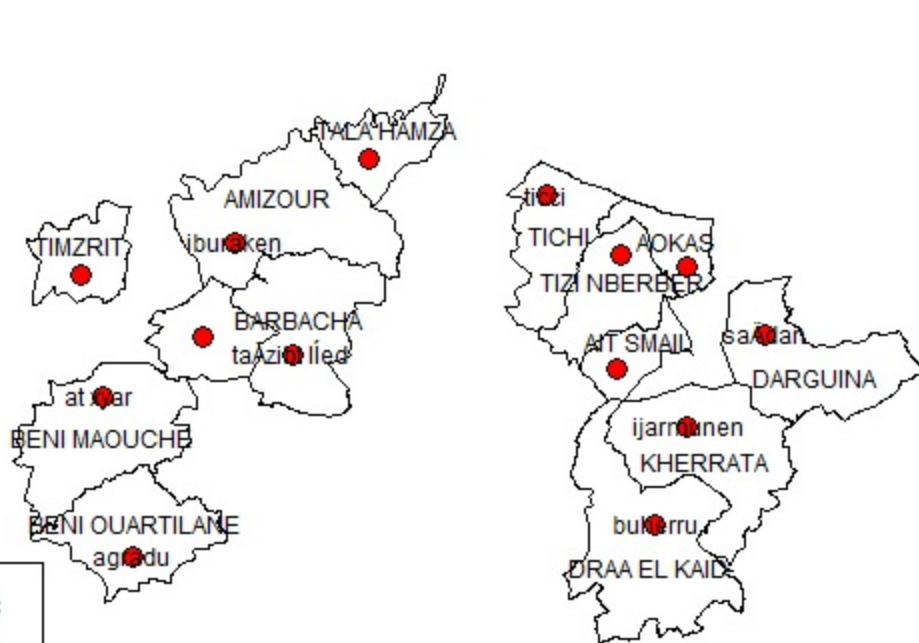


asmeskel amutlay n wawal tarbuyt



varia ecuelle	
● (red)	ɛaziwa (2)
● (green)	ɛaziwa n wesghar (1)
● (blue)	aghezzal (4)
● (magenta)	tabaqit (2)
● (yellow)	taghezzalt (3)
● (cyan)	taɛhlyant (1)
● (brown)	tarbuyt (4)
● (dark green)	tideqit (1)

asmeskel amutlay n wawal taghellayt



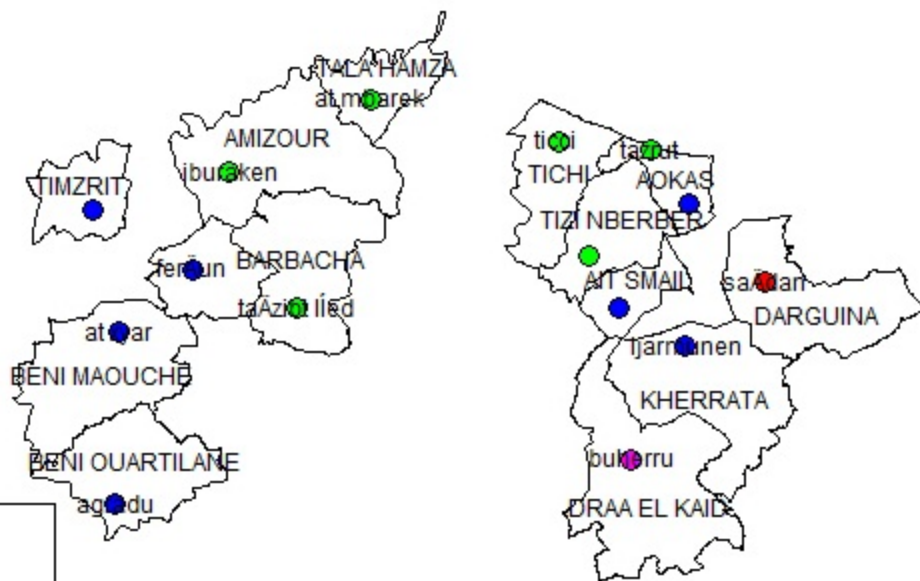
variation caffiére turc

■ taghellayt (14)



0 5
km

asmeskel amutlay n wawal asegru

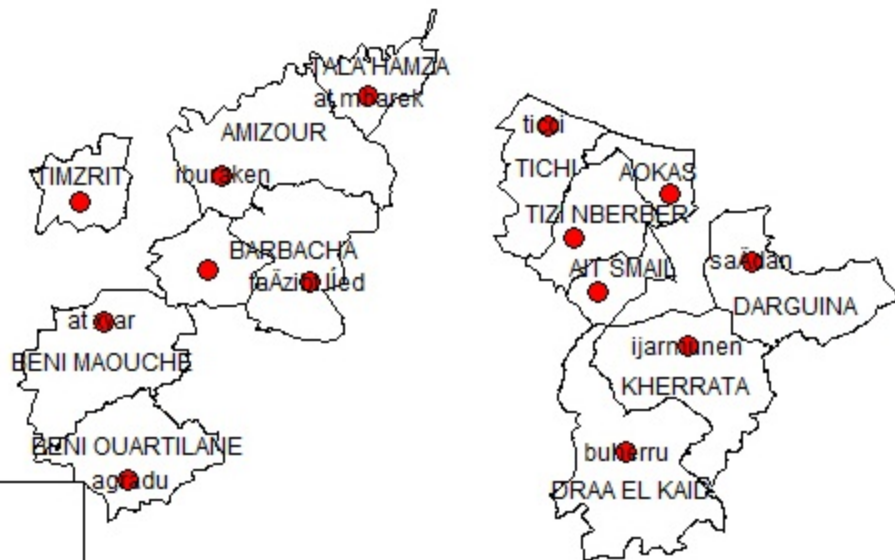


variation rouleau

- ahellal (1)
- ajeccad (6)
- asegru (7)
- aǧeecal (1)

0 5
km

asmeskel amutlay n wawal akufi

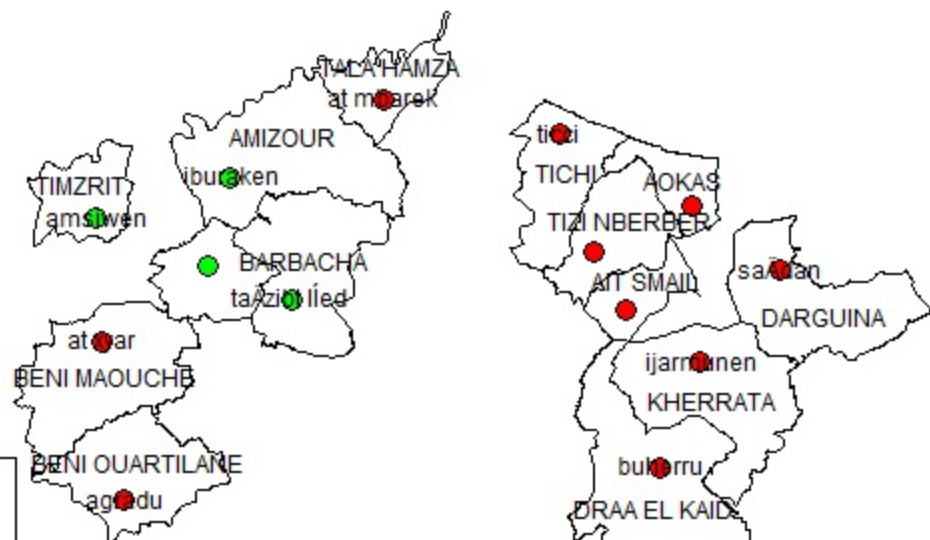


variation jarre

■ akufi (14)

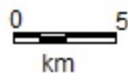
0 5
km

asmeskel amutlay n wawal lkis

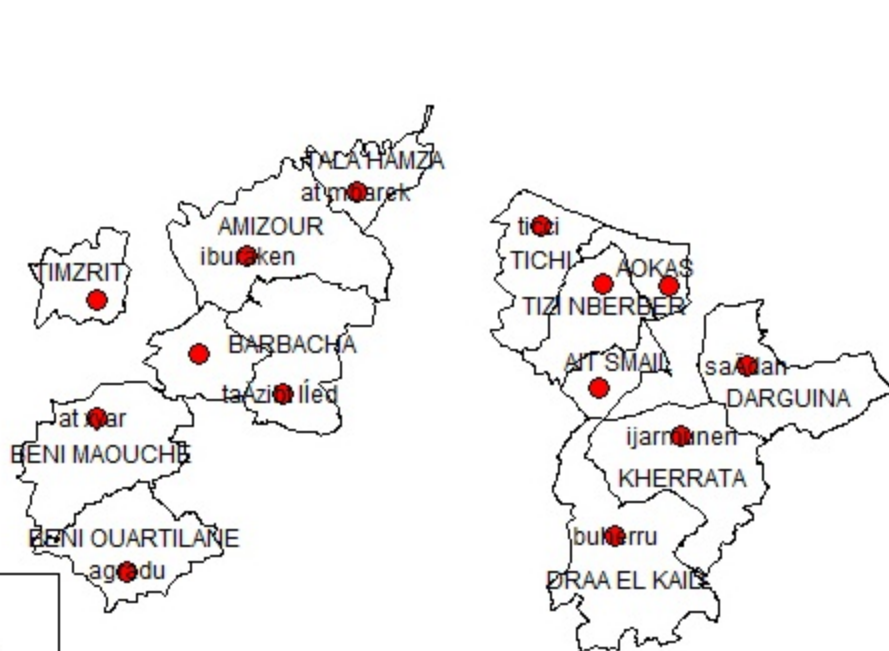


variation verre

- lkas (10)
- lkis (4)



asmeskel amutlay n wawal agherbal

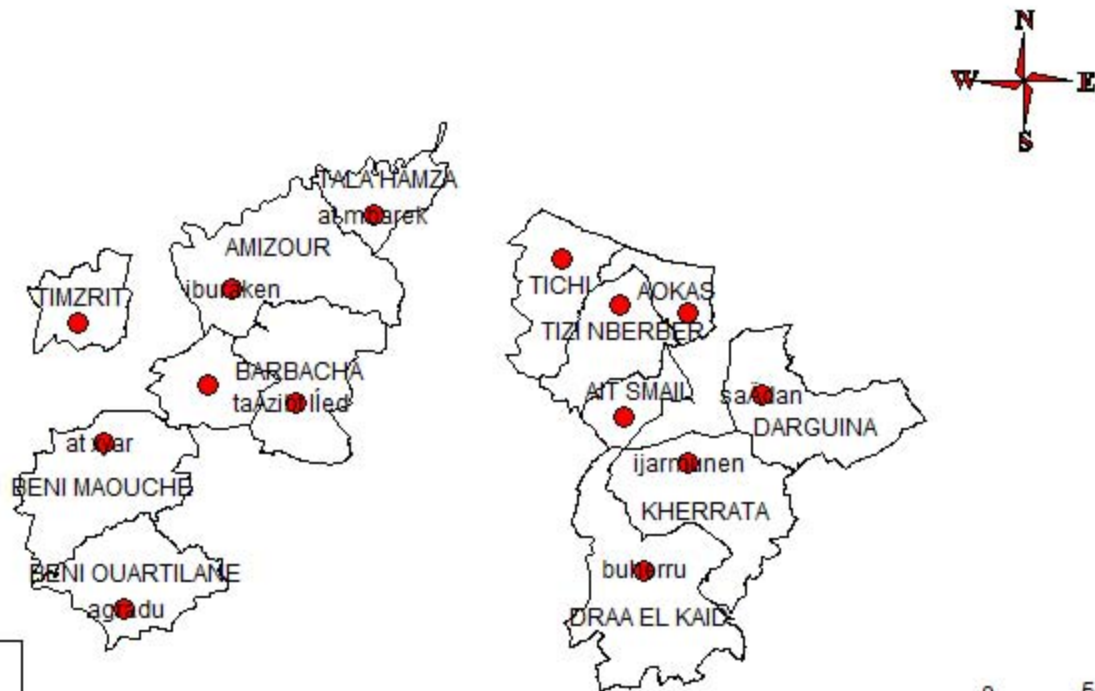


variation tamis

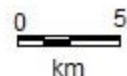
■ agherbal (14)

0 5
km

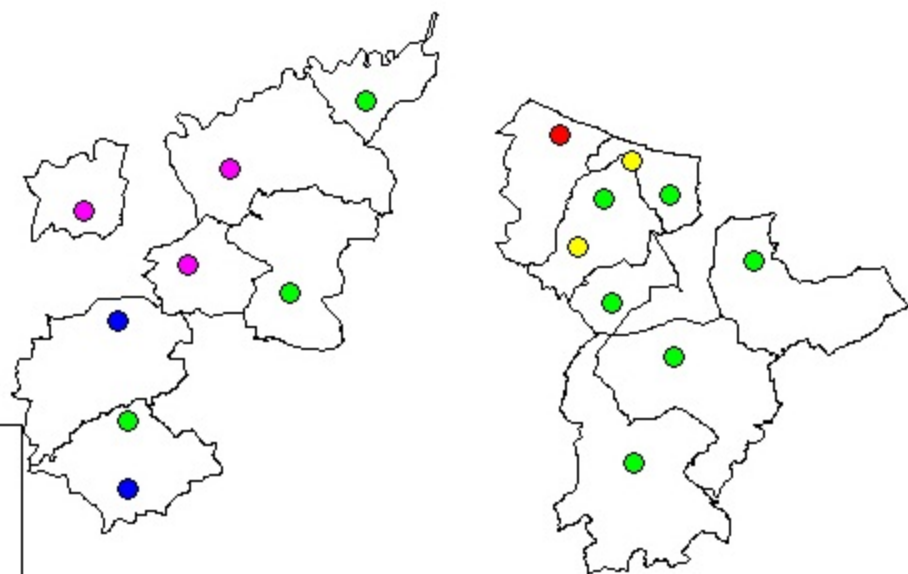
asmeskel amutlay n wawal arubu



variation robot
■ arubu (14)



asmeskel amutlay nwawal takajiwɗ



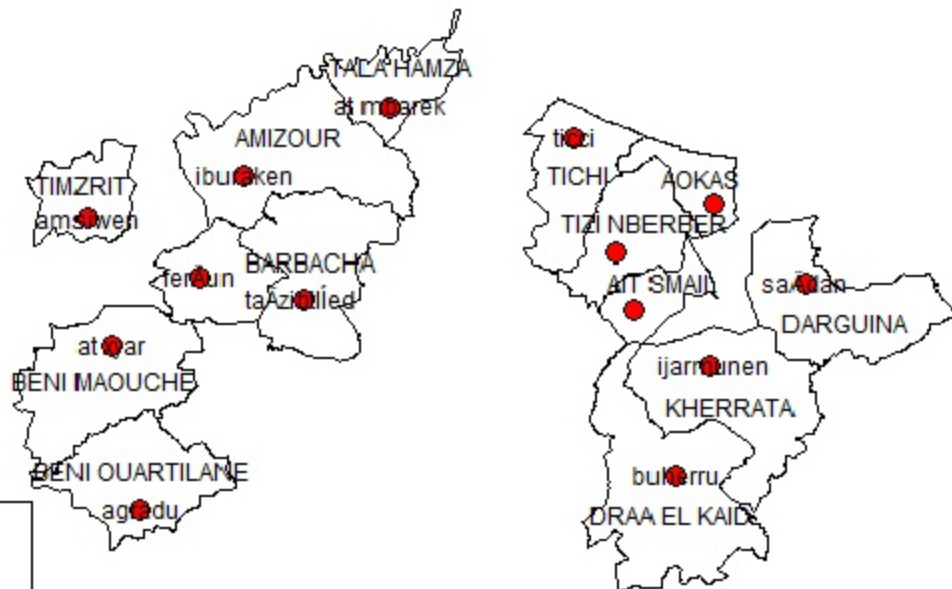
variation panier

- aṣbeq (1)
- ṭbeq (9)
- taɣebqet (2)
- takajiwɗ (3)
- takajjut (2)



0 5 10
Kilomètres

asmeskel amutlay n wawal tasirt

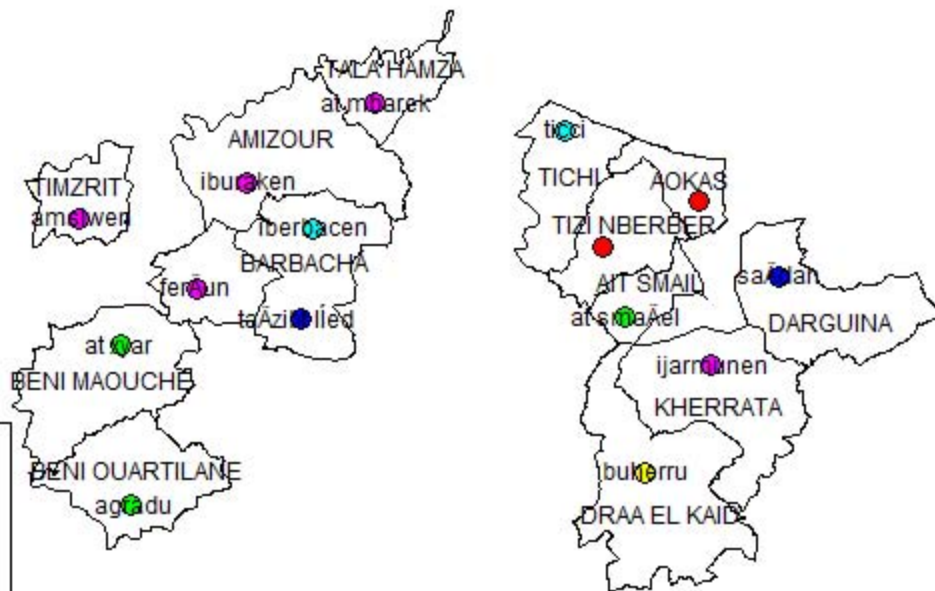


variation moulin

■ tasirt (14)

0 5
km

asmeskel amutlay n wawal axebbat

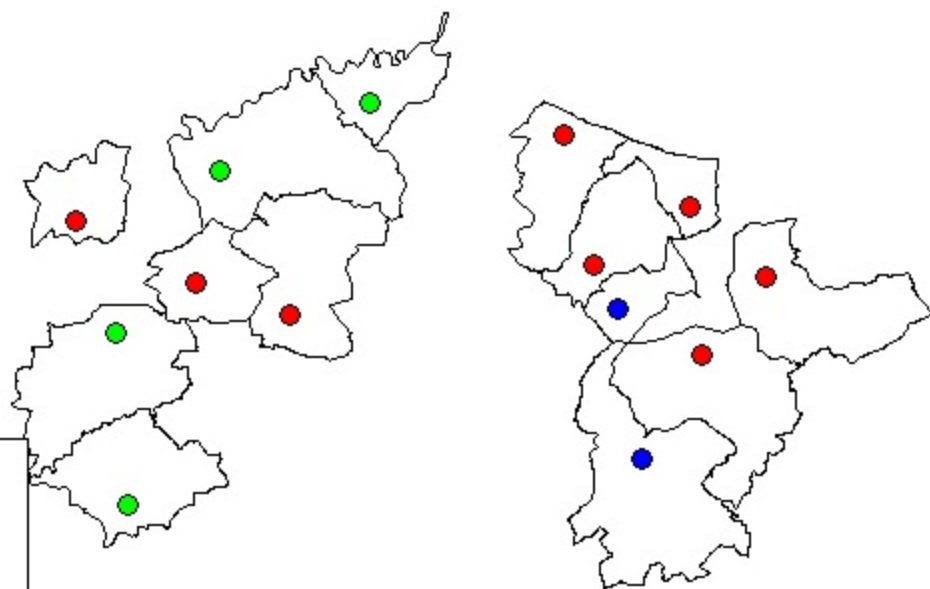


variation mixture

- aṭebbax (2)
- abatur (3)
- amiksūr (2)
- axebbat (5)
- axellaṭ (1)
- lbatur (2)

0 5
km

asmeskel amutlay n wawal larap

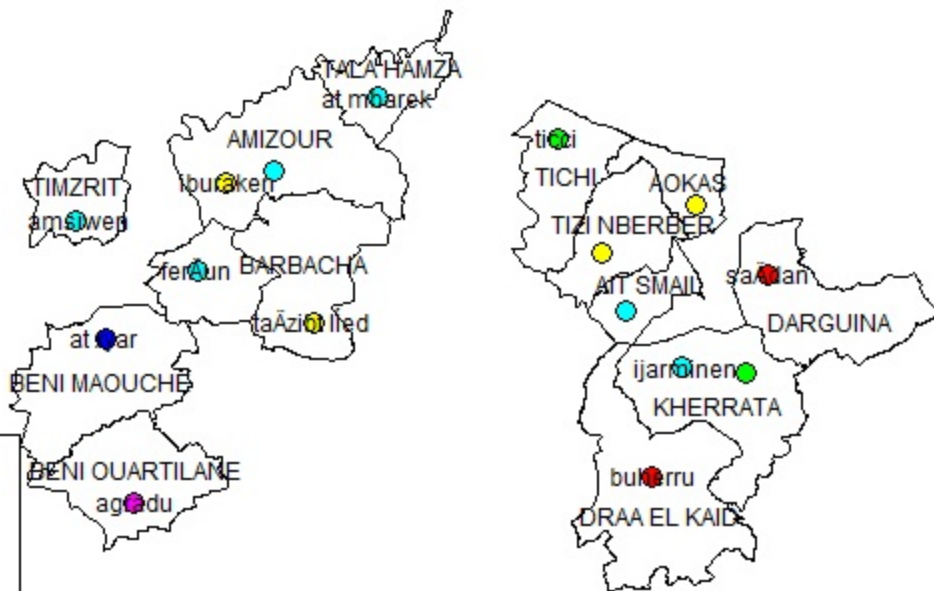


variation rape

- larap (8)
- skarfej (4)
- tarebbayt (2)

0 5
km

asmeskel amutlay n wawal taswalt

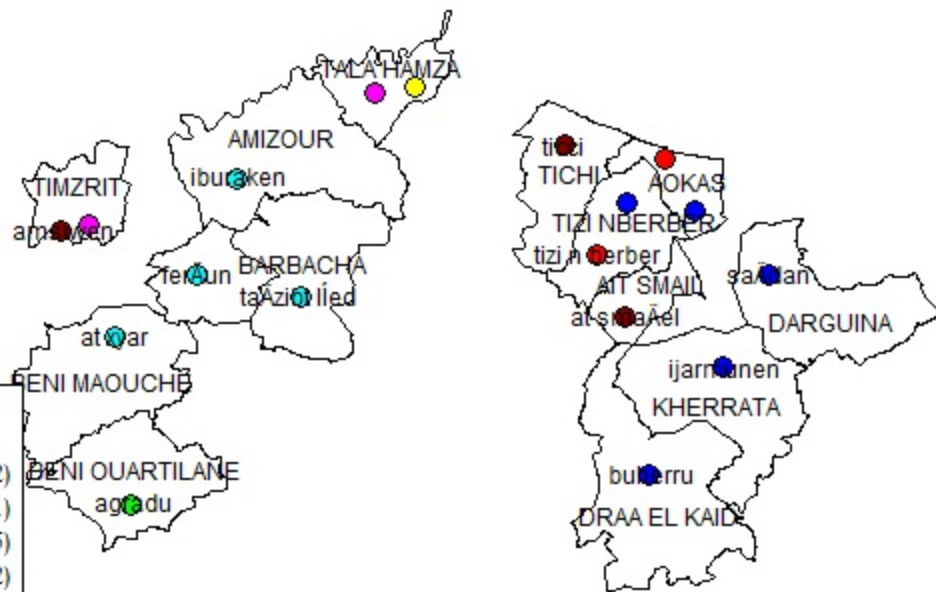


variation corbielle

- tajellact (2)
- takurbayt (2)
- taqecwalt (1)
- taqedact (1)
- taqerjilt (4)
- taswalt (6)

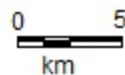
0 5
km

asmeskel amutlay n wawal rricun

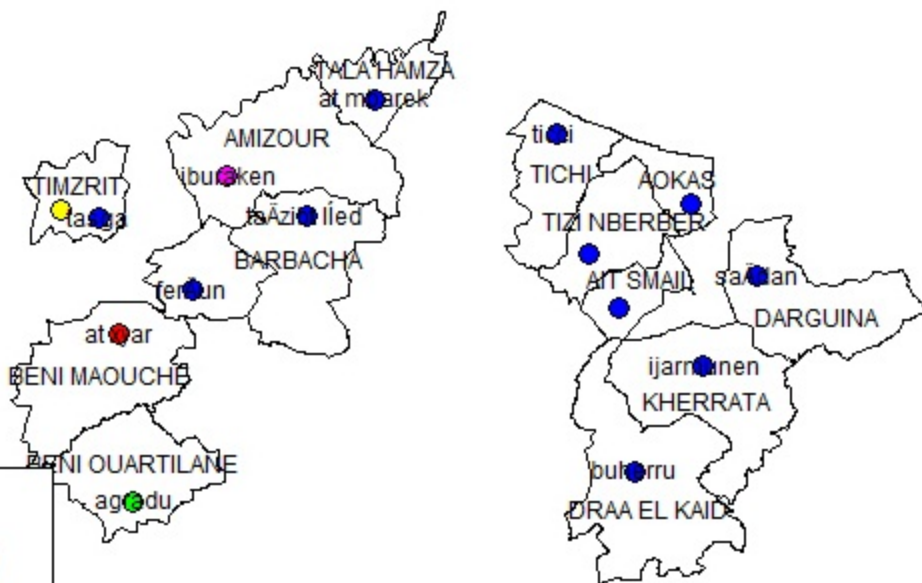


variation rechad

- tabuna (2)
- afurnu (1)
- aricu (5)
- lgaz n lqaca (2)
- lgaz n weghrum (1)
- rricu (4)
- rricun (3)

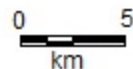


asmeskel amutlay n wawal acmux

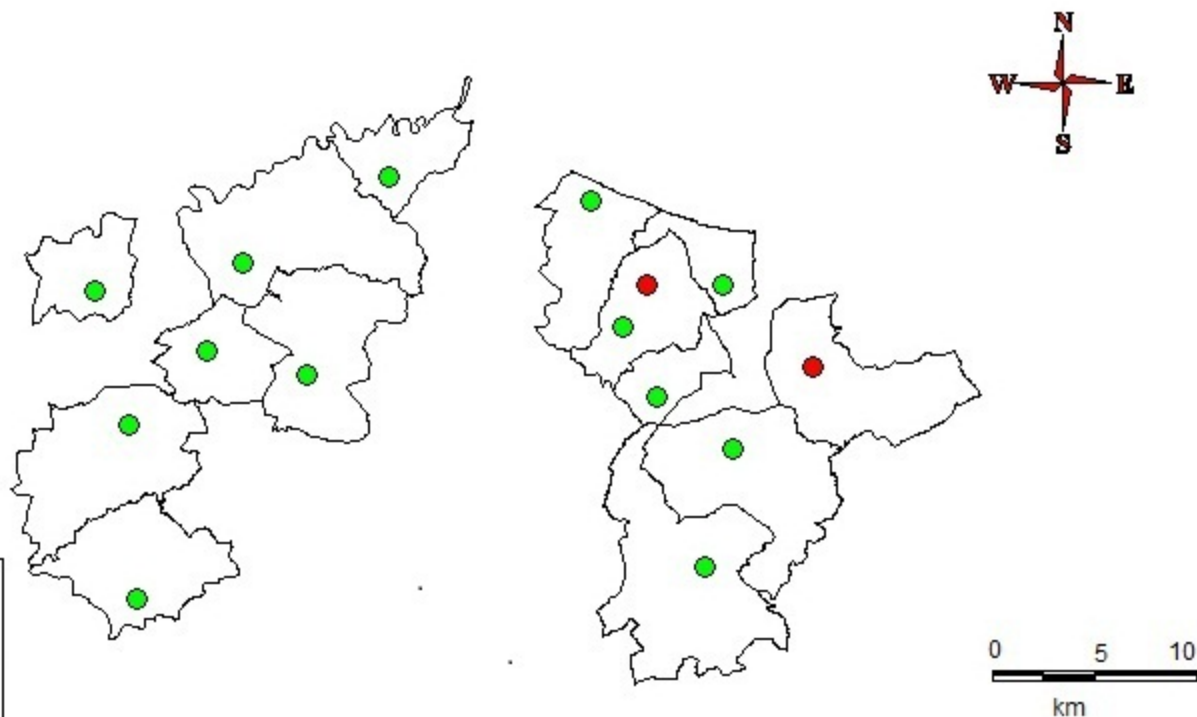


variation jarre

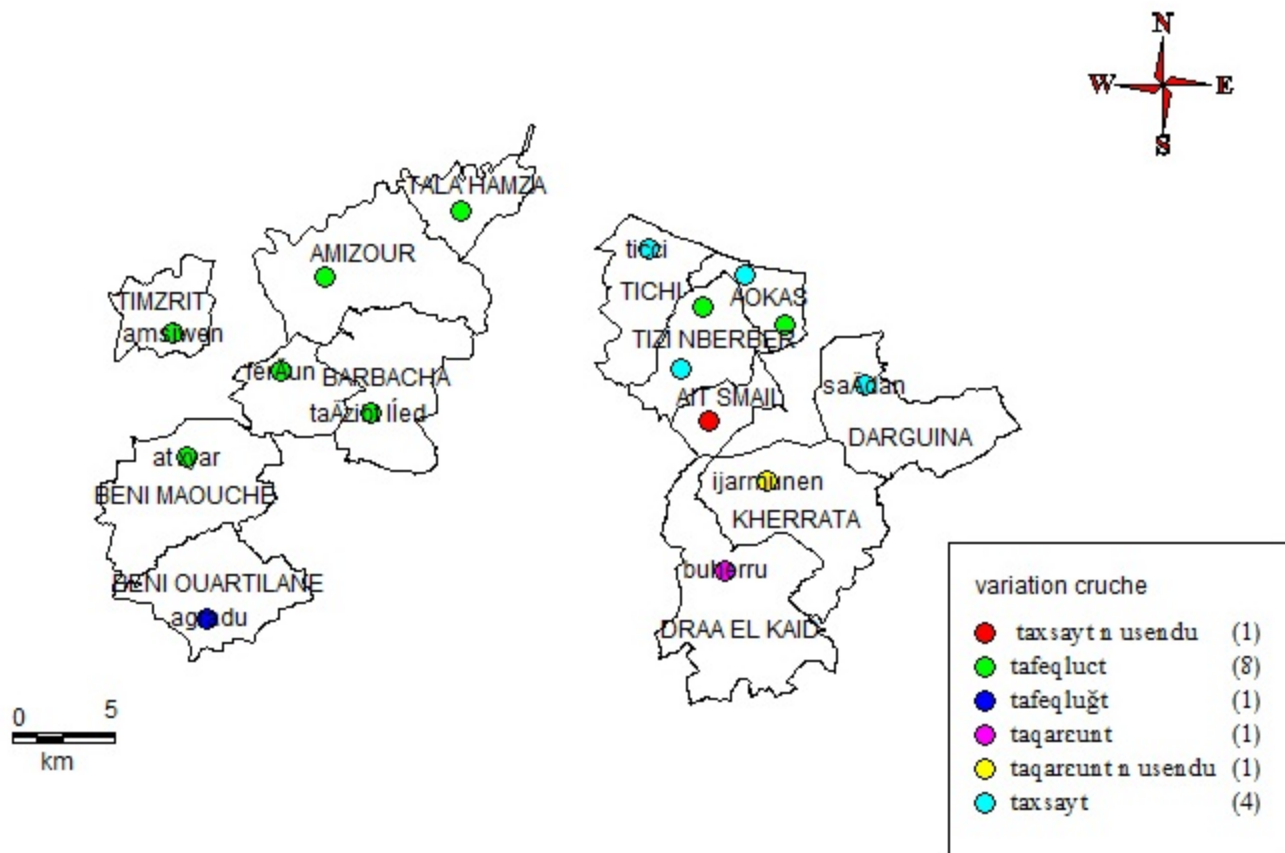
- acbalu (1)
- acbayli (1)
- acmux (11)
- aqlil n zzit (1)
- taxabit (1)



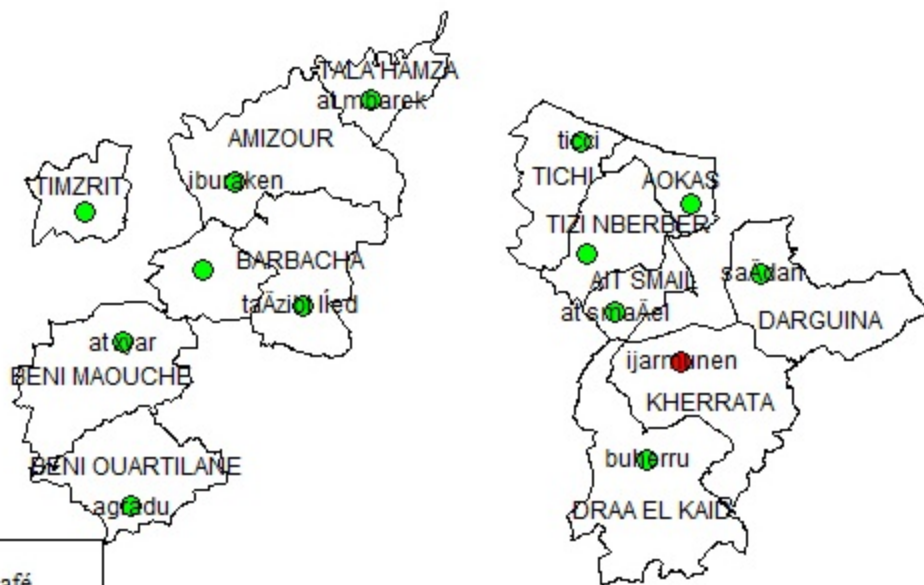
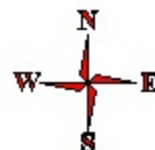
asmeskel amutlay n wawal tacmuxt



asmeskel amutlay n wawal tafeqluct

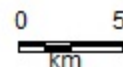


asmeskel amutlay n wawal tasirt n lqahwa

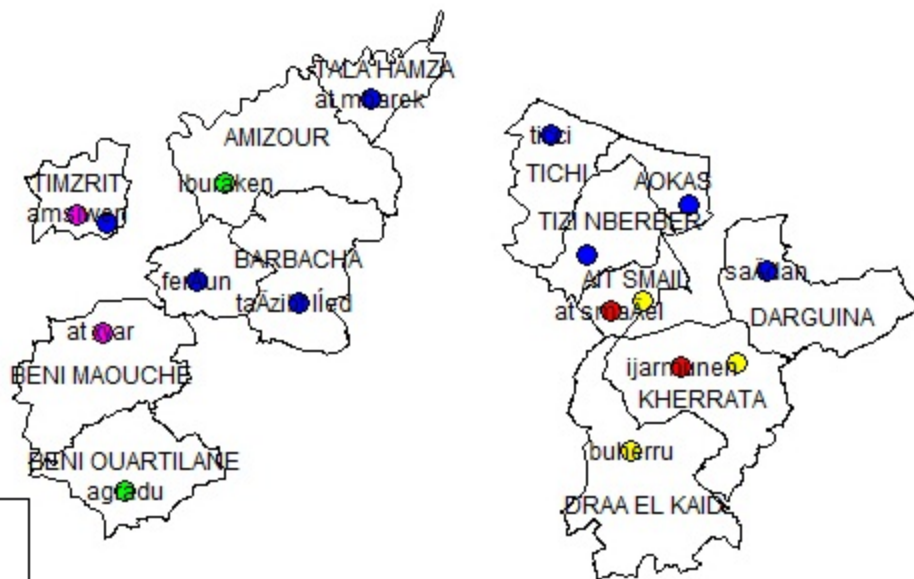


variation moulin de café

- tarehbayt n lqahwa (1)
- tasirt n lqahwa (13)

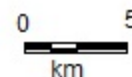


asmeskel amutlay n wawal tabewwat

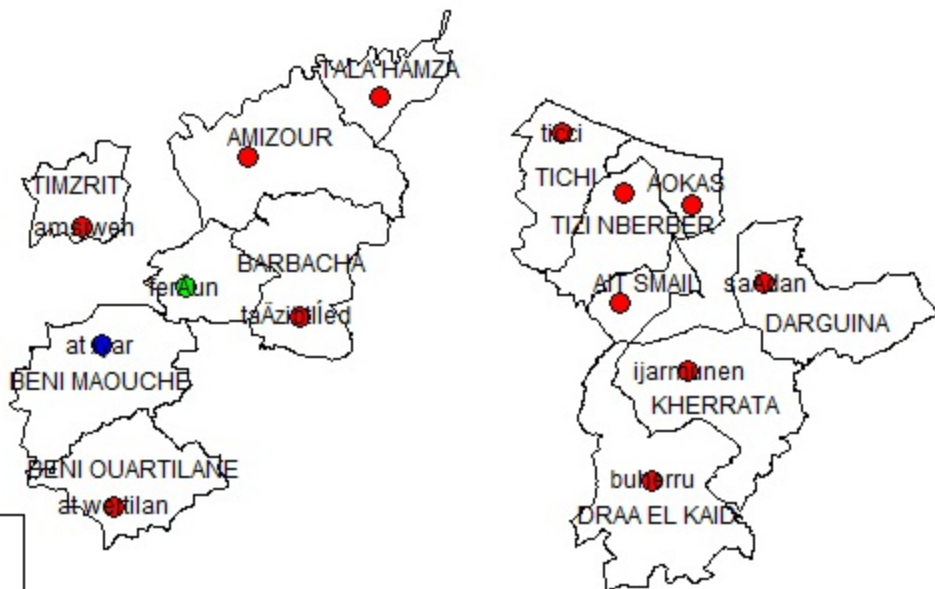


variation boite

- tabbat (2)
- tabellart (2)
- tabewwat (8)
- tahekkukt (2)
- taqutit (3)



asmeskel amutlay n wawal taɣirmust

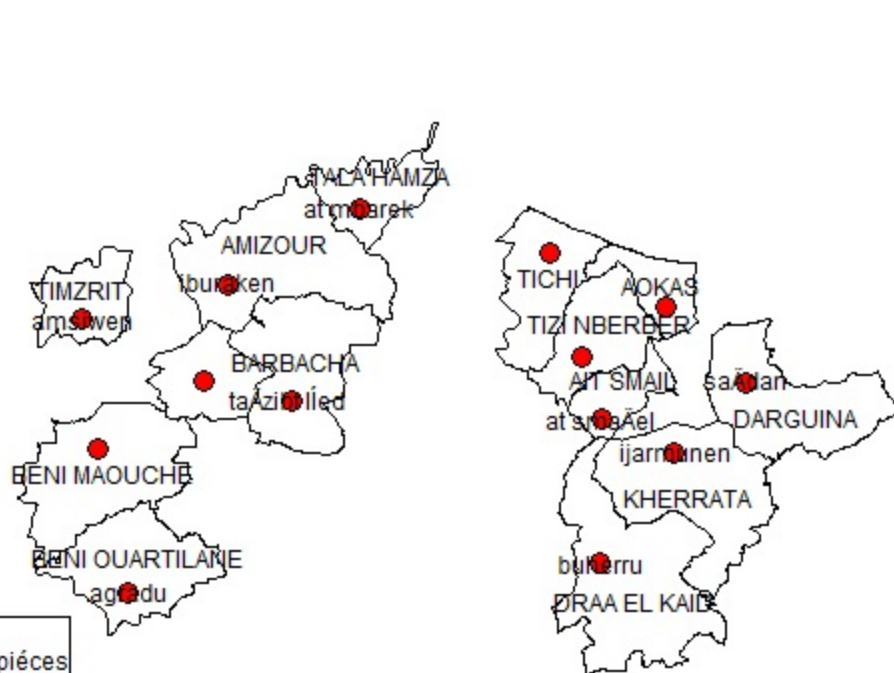


variation thermos

- taɣirmust (12)
- taqercunt (1)
- termu (1)

0 5
km

asmeskel amutlay n wawal ttabec

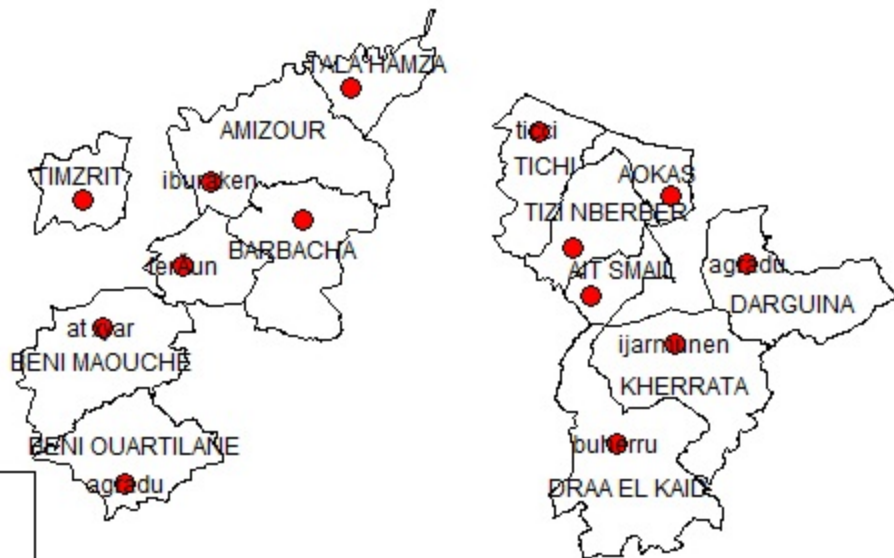


variation l'émporte pièces

■ ttabec (14)

0 5
km

asmeskel amutlay nwawal taqeffalt

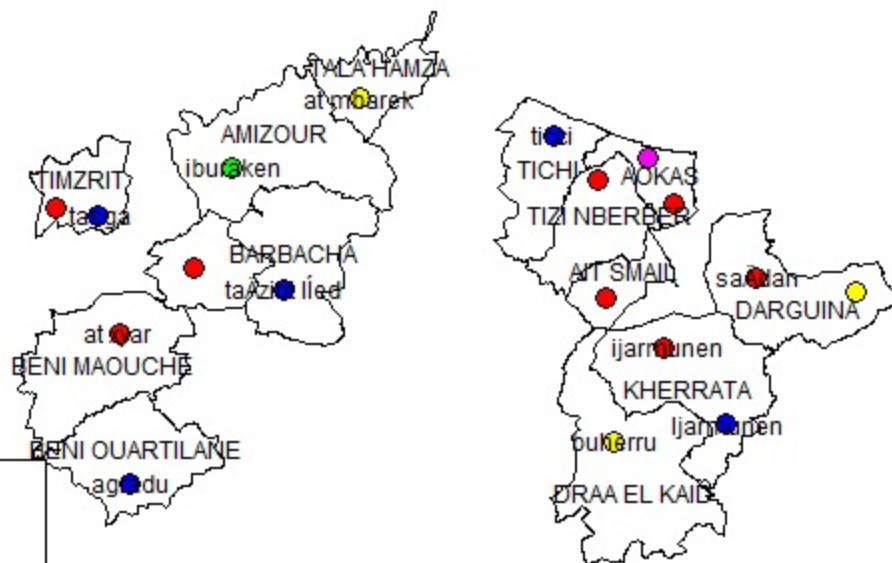


variation fermoire

■ taqeffalt (14)

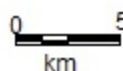
0 5

asmeskel amutlay n wawal afrijidar

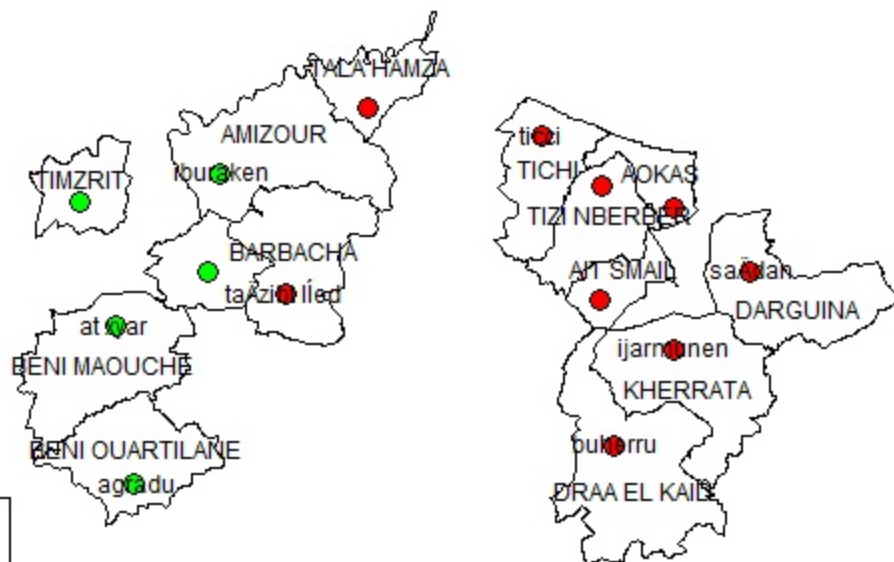


variation fréqidaire

- afrigu (8)
- afrijidan (1)
- afrijidar (5)
- afrijidir (1)
- afriçidar (3)



asmeskel amutlay n wawal lkuca

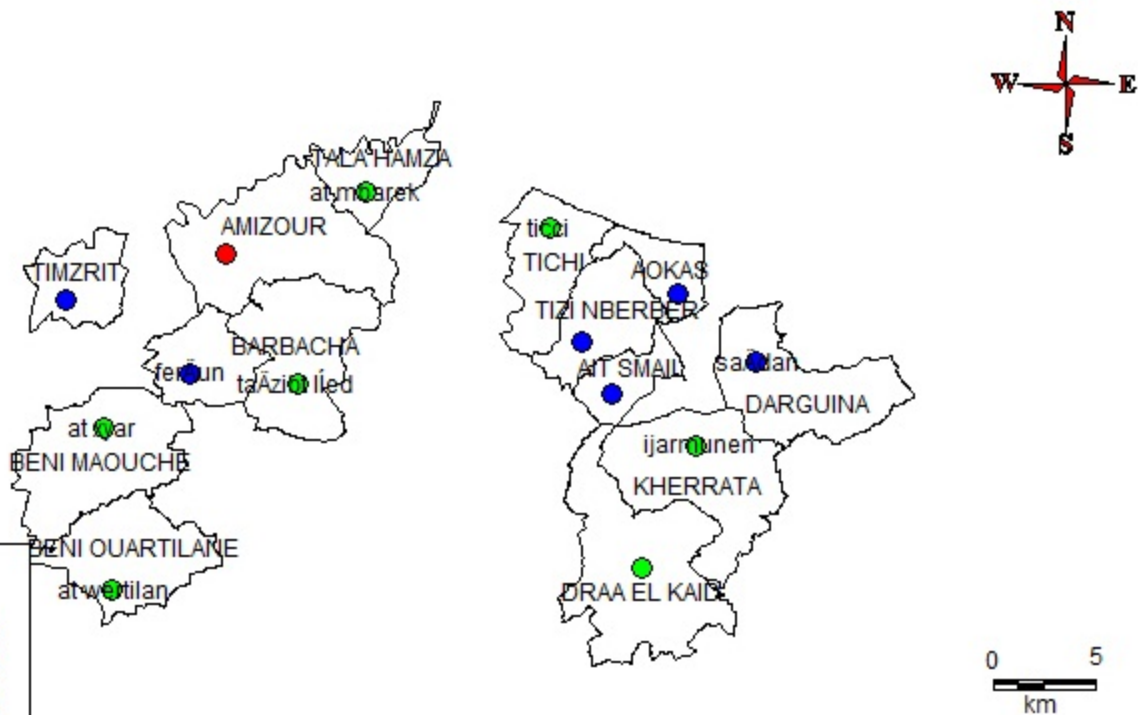


variation four

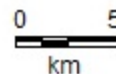
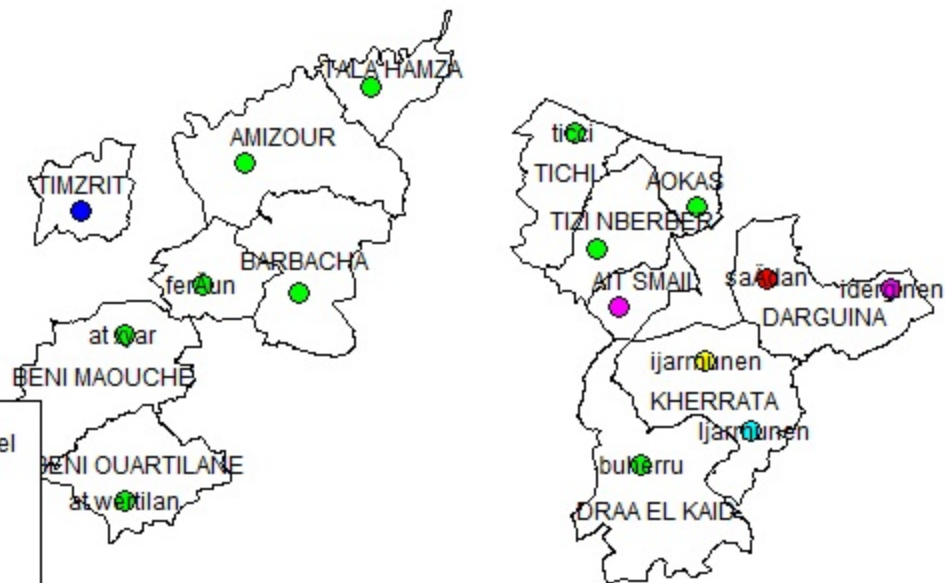
- Ifur (9)
- lkuca (5)

0 5
km

asmeskel amutlay n wawal tasukrit



asmeskel amutlay n wawal tabennart



Igemmaç

	Isem S tefransist	Tameslayt N timezrit Amsiwen tasga	Amizur Lħamma Iburaken	Ferəun	Bni maəuc At xyar	Tala ħamza	Xerrata Ijarmunen
1	cuillère	Tayemğayt Tayemğawt	Tayenğayt	Tayenğawt	Tayemğayt	Tayenğay t	Tayenğawt
2	fourchette	Taferciç Tafurciç	Tafurciç	Taferciç	Taferciç	Tafurciç	Afurciç
3	louche	Ayemğa	Ayenğa	Ayemğa	Ay ^w emğa	Ayenğa	Ayenğa
4	assiette	taqessult	tamejlubt	taqessult	Taħabsitt	tamejlubt	Taqessult
5	soupière	Aħbsi Aqeseun amejlub	amejlub	Aħbsi	Aħbsi	Aħbsi	Aħbsi
6	casserole	takasrunt	Tayellayt	tagarumt	Taħawact	takasrunt	Takasrunt
7	cocotte	Takukiç	takasrunt	Takukiç	akasrun	Takukuç	Takukuç
8	marmite	taccuyt	taccuyt	taccuyt	taccuyt	taccuyt	Tayyint
9	poêle	Lmeqli ħħawa	ħħawa	lmeqli	tameqlitt	ħħawa	ħħawa lqelya
10	Ecuelle de métal	lğefna	ħaziwa	ħaziwa	Tarbuyt N laliminyum	ħaziwa	Tabaqit ħazigg ^w a
11	tasse	afenğal	afenğal	afenğal	afenğal	afenğal	Afenğal
12	Plaque chauffante De la galette	Aħajin	Aħajin n Uyrum	Bufraħ N ifedreq	Bufraħ	Aħajin	Afan
13	couscoussier	aseksut	aseksiw	aseksut	aseksut	taseksiwt	Taseksiwt
14	plateau	sniwa	sniwa	sniwa	sniwa	sniwa	Senya
15	couvercle	Leyħa tadimtt	tadimt	Leyħa	tadimtt	Leyħa	Layħa Lemyeç
16	couteau	Tajenwitt lms	tajenwit	Tajenwit	tajenwit	lms	Tajenwit Lms
17	bocal	abuqal	amud	Abuqal	abuqal	ħħas	Abuqal
18	entonnoir	inifif	Lembuç inifif	Lembuç inifif	inifif	Lembuç	Inifif
19	Plaque chauffante De terre	Taħajint n lmeħlue Aħajin n wokal	Taħajint N lmeħlue	Bufraħ N lmeħlue	Bufraħ N lmeħlue	Taħajint	Tafant Afan n Umeħlue
20	mortier	amehraz	amehraz	Amehraz	amehraz	amehras	Ameyyaz
21	Ecuelle de bois	tarbuyt	Tideqit ħaziwa n usyar	Tarbuyt	Taħelyant	ħaziwa	Tayezzalt
22	Cafetière turc	Tayellayt	Tayellayt	Tayellayt	Tayellayt	Tayellayt	Tayellayt
23	rouleau	asegru	Ajead	Asegru	asegru	Ajead	Asegru
24	verre	lkis	lkis	Lkis	lkas	lkas	Lkas
25	tamis	Ayerbal	Ayerbal	Ayerbal	Ayerbal	Ayerbal	Ayerbal
26	panier	takajiwat	takajiwat	Takajiwat	Taħeqett	ħbeq	ħbeq
27	moulin	tasirt	tasirt	Tasirt	tasirt	tasirt	Tasirt
28	Grand jarre	akufi	akufi	Akufi	akufi	akufi	Akufi

29	Un robot	arubu	arubu	Arubu	arubu	arubu	Arubu
30	mixeur	Axebbaṭ	Axebbaṭ	Axebbaṭ	Abaṭur	Axebbaṭ	Axebbaṭ
31	râpe	larap	Larap skarfej	Larap	skarfej	skarfej	Larap
32	corbeille	taswaltt	Taqartilt taswalt	Taswalt	taqecwalt	taswalt	Taswalt Takurbayt
33	réchaud	Rricun Lgaz n lqaæa	rricu	Rricu	rricu	Lgaz n Weyrum Lgaz n lqaæa	Aricu
34	Jarre	Taxabit acmux	Aqlil n zzit	Acmux	Tacbalit acbalu	acmux	Acmux
35	cruche	tacmuxt	tacmuxt	Tacmuxt	tacmuxt	tacmuxt	Tacmuxt
36	calebasse	tafeqluct	tafeqluct	Tafeqluct	tafeqluct	tafeqluct	Taqerunt N usendu
37	Moulin à café	Tasirt n lqahwa	Tasirt n lqahwa	Tasirt N lqahwa	Tasirt N lqahwa	Tasirt n lqahwa	Tareḥḥayt N lqahwa
38	Boite	Taḥekkukt Tabwaṭ	tabellart	Tabwaṭ	Taḥekkukut	Tabwaṭ	Tabbaṭ Taquṭiṭ
39	thermos	Taṭirmust	Taṭirmust	Taqerunt	termu	Taṭirmust	Taṭirmust
40	L'emporte Pièces	ṭṭabeε	ṭṭabeε	ṭṭabeε	ṭṭabeε	ṭṭabeε	ṭṭabeε
41	fermoir	taqeffalt	taqeffalt	Taqeffalt	taqeffalt	taqeffalt	Taqeffalt
42	réfrigidaire	Afrigu afrijidar	afrijidan	Afrigu	afrigu	afriḡidar	Afrijidar Afrigu
43	Four	lkuca	lkuca	Lkuca	lkuca	lfur	Lfur
44	sucrière	tasukrit	Lyuṭ n sker	tasukrit	tasekrit	tasekrit	Tasekrit
45	Bocal De miel	tabennart	tabellart	tabellart	tabellart	tabellart	Tazajett Tibeṭṭiwt

Aweqqas Tizi berber Tazrut	Ticci	At smazel Tameslayt n Tragraqt	At wertilan Taddart n Ugradu Bni cbana	Iderginen Saɛdan	Berbaca Taezibt lhed
Tayenḡawt	Tayenḡawt	Tayenḡawt	Tayenḡayt	Tayenḡawt	Tayenḡawt
Tafurciṭ	Tafurciṭ	Tafurciṭ	Taferciṭ	Aferciṭ	Tafurciṭ
Ayenḡa	Ayenḡa	Ayenḡa	Ayenḡa	Ayenḡa	Ayenḡa
Taqessult Tayezzalt	Taqessult	Taqessult	Taḡebsit	Taqessult tahburt	Tamejclubt taqessult
Aṭebsi	Aṭebsi	Aṭebsi	Aṭebsi	Aṭebsi	amejclub
Taqesrunt	takasrunt	Taḡburt	Tamermitḡ takasrunt	takasrunt	ṭṭawa
Takukuṭ	akasrun	Takukuṭ	Takukuṭ	Takukuṭ	takasruntt
Taccuyt Tacciwt	Taccuyt	Tayyint	Taccuyt	tayyint	taccuyt
Lapwan	ṭṭawa lapwan	Lapwan Akasrun	tameqlayt	lmeqla	lmeqli
Tabaqit ṭaziwa	ṭaziwa	Tabaqit	Tarbuyt	Tabaqit ṭaziwa	Tarbuyt tabaqit
Afenḡal	Afenḡal	Afenḡal	Afenḡal	afenḡal	afenḡal
Afan	Sniwa n Weyrum	Afan	Bufrah	afan	Aṭajin weyrum
Taseksiwt	Taseksiwt	Taseksiwt	Aseksut	taseksiwt	aseksiw
Sniwa	sniwa	sniwa	sniwa	sniwa	sniwa
Leyṭa	Leyṭa	Leyṭa	Tadimt	Leyṭa	Leyṭa
Tajenwit Lmus Tamuset	Lmus	Tagarmast	Tajenwit	Tajenwit tagermazit	Lmuss tajenwitt
Abuqal	Abuqal	Abuqal	Abuqal	abuqal	abuqal
Lembuṭ	Lembuṭ	Inifif	Inifif	inifif	inifif
Afan n Ideqqi/n Umeṭlue	Taṭajint N Imeṭlue	Tamadunt Afan n umeṭlue	Bufrah n tmeṭluein	Afan n umeṭlue	Taṭajint n lmeṭlue
Amehraz	Amehraz	Ameyyaz	amehraz	Ameyyaz	amehraz
tabaqit ayezzal	Tarbuyt	Tabaqit Tayezzalt	Tarbuyt	Tayezzalt Ayezzal	ṭaziwa
Tayellayt	Tayellayt	Tayellayt	Tayellayt	Tayellayt	Tayellayt
Tasegrut Ajead Asegru	Ajead	Ajead	Asegru	Ahellal	Ajead
Lkas	Lkas	Lkas	Lkas	lkas	lkis
Ayerbal	Ayerbal	Ayerbal	Ayerbal	Ayerbal	Ayerbal
ṭṭbeq takajjut	Aṭṭbeq	ṭṭbeq takajjut	ṭṭbeq taṭebqet	takurbayt	ṭṭbeq
Tasirt	Tasirt	Tasirt	Tasirt	tasirt	Tasirt
Akufi	Akufi	Akufi	Akufi	akufi	Akufi
Arubu	Arubu	Arubu	Arubu	arubu	Arubu
Aṭebbax	Le batur	Abatur	Abatur	amiksurr	Le batur amiksurr
Larap	Larap	Tarappayt	Skarfej	larap	Larap

Taqerřilt	Takurbayt	Takurbayt	Taqedact Taswalt Taqarřilt	Tařallaet	Taqerřiltt
Aricu řabuna	Rricun	Aricu	Afurnu	aricu	rricu
Acmux	acmux	Acmux	Acbayli	acmux	acmux
Tacmuxt Ağdur	Tacmuxt	Tacmuxt	Tacmuxt	agdur	tacmuxt
Tafeqluct Taksayt	Taksayt	Taksayt n usendu	Tafeqluct	taksayt	tafeqluct
Tasirt n lqahwa	Tasirt n lqahwa	Tasirt n lqahwa	Tasirt n lqahwa	Tasirt n lqahwa	Tasirt n lqahwa
Tařirmust	Tařirmust	Tařirmust	Tatirmust	tatirmust	Tařirmust
Tabwař	Tabwař	Tabwař Taquřıř	Tabellart	Tabwař	Tabwař
řtabee	řtabee	řtabee	řtabee	řtabee	řtabee
Taqeffalt Aqeffal	taqeffalt	Taqeffalt	Taqeffalt	Taqeffalt	Taqeffalt
Afrijidir Afrigu	Afrijidar	Afrigu Afrijidar	Afrijidar afrigu	Afrigu afriřidar	Afrijidar
Lfur	Lfur	Lfur	Lkuca	lfur	Lfur
Tasukrit	Tasekrit	Tasukrit	Tasekrit	tasukrit	Tasekrit
Tabellart Abellar	tabellart	Tabwař	tabellart	Tabbař Tabwař	Tabellart

Xerrta
Drae ELgayed (buherru)
Tayengayt
Aferciŕ
Ayengā
Taqessult
Aŕebsi
Takasrunt /ahbur
Takukuŕ
Tabackurt
Lmeqla
Tayezzalt/taqaŕit
Afenŕal
Afan
Tabermilt
Asini
Lemyaŕ
Lmus/ajenwi
Aqellal/abuqal
Anifif/tanifift
Afan n umeŕluŕ/afan n lmergun
Amehraz
Ayazzal
Tayellayt
Aŕeŕal
Lkas
Ayerbal
ŕŕbeq
Tasirt
Akufi
Arubu
Axallaŕ
Taraŕŕhayt
Taŕallaŕt
Tabasint
Aricu
Acmux
Tacmuxt
Taqarŕunt
Taraŕŕhayt n lqahwa
Taŕirmust
Taqaŕiŕ
ŕŕabeŕ
Taqeffalt
Afriŕidar
tabellart
Tasekrit

Deg tezrawt-ntey nexdem yef usmeskel amutlay gar kra n temnaḍin n Ssaḥel d kra deg temnaḍin n wasif n Ssumam akked At Wartilan i yezdin yer Sṭif, nefren amawal n yiqbac n tkuzint.

Tasleḍt-a d tin i ay-yessurfen iwakken ad d-nerr yef yisteqsiyen-a igejdanen i d-nefka:

- Dacu n usmeskel amutlay yellan gar temnaḍin-a deg wayen yerzan Tamawalt n yiqbac n tkuzint?
- Dacu i d timental n umgired i yellan deg umawal n yiqbac n tkuzint?
- Gar wanta timnaḍin i yuget usmeskel amutlay deg umawal-ayi ?

S tesleḍt-a nessawed ad nezrew timeslayin n temnaḍin-a deg wayen yerzan aseqdec n wawalen ikecmen deg wammud n umawal n yiqbac n tkuzint. Nessawed ad d-nessuffey asmeskel amutlay yellan deg yiswiren-a, s tesleḍt-a dayen nessawed ad nesbedd tilisa tirakalin n tmeslayin-a (deg wayen yerzan aseqdec n yismawen i ikecmen deg wamud-ntey) s useqdec n wallal “mapinfo”.

akken dayen i nezmer ad d-nini s tigin n tezrawt-a nessawed ad nebdu annar-ntey yef sin n yiḥricen igejdanen, amezwaru timnaḍin n wasif n Ssumam, wis sin d timnaḍin n Ssaḥel. Anda i nufa deg tuget aseqdec n wawalen i d-nefren yettbeddil ugar gar sin n yigemmaden-a, yettili-d deg-sen usmeskel.

ilmend n tesleḍt i nga nufa-d beṭtu aḍebli ur yessemgirid ara gar snat n tmeslayin imi llant tyiwanin ur d-zgint ara deg yiwen n wayir dacu zdin-tent atas n wawalen. (At wartilan di Sṭif d At Maεuc deg Bgayet), akken ad naf snat n temnaḍin deg yiwen n wayir mgararadent deg kra n wawalen.

S wakka nezmer ad nini, timental tigejdanin i yesṣan azerrer yef usmeskel amutlay deg wayir n Bgayet, d asif n ssumam akked yidurar ifarqen gar temnaḍin. Dayen yeḡḡan ulac taywalt gar-asent.

Deg umawal n tenwalt nufa-d atas n ireṭṭalen ama seg tefransist ney seg taεrabt, rnu atas deg-sen i yettwamuzyen , ad tafet deg tama allalen iqburen i yemugen s wakal d ufexxar ur ten-sexdamen ara, dayen iḡḡan ad ttun ismawen-nsen, anagar yur kra n imesdurar. Deg tama-nniḍen tiyawsiwin ur llint ara dayla-nney gelun-d s wawalen ijentaḍ.

Deg taggara ad nini mazal atas yef wacu ara ad nadi deg wayen yerzan tayult-a, imi leqdic-ntey ur yemmid ara d tazwart kan i leqdicat i d-ittedun.

Awalen n taerabt

Awalen i yettwamazyen	Wid iggimen s talya n taerabt
Afenğal	Lmeqli
Tarehğhayt	Lqelya
Ağajin	Leyğa
Tayellayt	Lembuğ
Ayerbal	ğğabee
Axebbağ	
Taswalt	
Tazajett	
Taqeffalt	
Ağhellal	
Taqerεunt	

Awalen i d-yekkan s tefransist

Awalen yettwamezyen	S talya n tefransist
Taferciğ	Larap
Takasrunt	Rricu
Takukiğ	Lfur
Tamermiğ	miksurr
Lapwan	
Abuqal	
Arubu	
Takurbayt	
Aricu	
Afrigi afrijidan	

Amawal

Awalen s tefransist	Awalen s tmaziyt
propos	Iwenniten
surface	Tajumma
forme	Tasnalya
régionale	Utlayanen
table	Tafelwit
classification	Asismel
diachronique	Azgerkudan
Couleurs	Initen
Varité	Tasmeskelt
Liste	UmuY
Ajout	Timerna
Sémantique	Asnamkan
Informatique	Asenselkim
Logiciel	Aseyzan
Local	Adigan
Discours	Innaw
Diatopique	Arakalan
Questionnaire direct	Amsastan usrid
Signe	Azamul
Notion	Tanekta
Furmation	Asiley
Cunjointe	Tusyint
Comparative	Tasemgiredt
Unité	Tayunt
Expérience	Tarmit
Base	Adda
Domaine	Tayult
Le terme	Irem
communication	taywalt

Adlismuy

- F. De Saussure. Cours de linguistique générale. Ed. Payot. Paris. 1954.*
- A. Martinet « élément de linguistique générale ».Ed.Mehdi.1967.*
- Thiernois (AW) :2008 « Initiation a mapinfo professionnel », Ed .ENPC.LVMT. Paris p .03.*
- J.Moeshler A.AVCH LIN Introduction à la linguistique contemporaine. Ed. Armand colin. 2009. Paris. P21.*
- J .Dubois et autres.Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage.Ed.la rousse. Paris 1999.P423.*
- J.DUBOIS et ETALL, Dictionnaire de la linguistique et des sciences de langues, Ed. Larousse, Paris, 1994*
- Bayou(S).IDRIS (dj).2012.*
- M.Mehrazi : Cours de sociolinguistique :Dèpartement de langue et culture amazigh 2ème annèè, LMD(2008/2009) .*
- BASSET(A).Article de dialectologie berbère,Paris,librairiec.Klincksieck.MAISONNEUVE. .1959.*
- CHAKER(S),Textes en linguistique berbère-Ed,CNR ,PARIS.*
- Mammeri(M) :Tajerrumt n tmaziyt (Tantala taqbaylit),Ed,bouchene ,Alger .1990*
- Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) II taseddast Kamal Nait Zerrad .Ed.ENAG .Alger2014.*
- L. Galland. Etude de linguistique berbère. Ed. Peeres leuven. Paris. 2002. M. Lafkioui. Atlas linguistique de variétés berbères du Rif.*
- M. Mennier Crespo. La constitution d'un corpus oral, parcours initiatique*

TiZRA Win N MASTER

- BAYMOUT(B) :2012. <Asmeskel amutlay yerzan amawal n yeqbac deg lwilaya n bgayet>.Tazrawt n master, tasdawit n bgayet.*
- BEQQA DALILA AK BARACHE SAKINA: 2012<Asmeskel amutlay deg uswir amsislan d umawalan n umawal icudden yer yeqbac n tkuzint deg kra n temnaḍin n lwilaya n Bgayet, Tubiret Seṭṭif, Tizi wezzu>.*

ISEGZAWALEN

Dallet(J.M): 1982.Dictionnaire Kabyle- Francais.Ed.Selaf.Paris.1982

DUBOIS(j) :.Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, LAROUSSE

France .1999

K.BOUAMARA “issin asegzawal n teqbaylit s teqbaylit”.Ed.l’odyssée.Tizi-Ouzou.2010

Site

<https://.wikipedia.org/wiki/>

<https://www.google.dz/search?q=cuillère...>